

burda
young

6950

Kleid & Bluse
Robe & Blouse
Dress & Blouse
Vestido & Blusa



leicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 42-52
US 16-26



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



4 011199 069507

KLEID & BLUSE ROBE & BLOUSE DRESS & BLOUSE VESTIDO & BLUSA

AB: weit, ample, loose fitting, amplio

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
		42	44	46	48	50	52	42	44	46	48	50	52
A	m	2,95	2,95	2,95	2,95	2,95	2,95	2,20	2,20	2,20	2,20	2,20	2,20
B	m	2,90	2,90	2,90	2,90	2,90	2,90	2,10	2,10	2,15	2,20	2,20	2,25

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

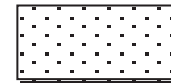
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



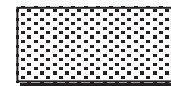
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



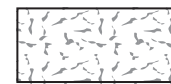
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



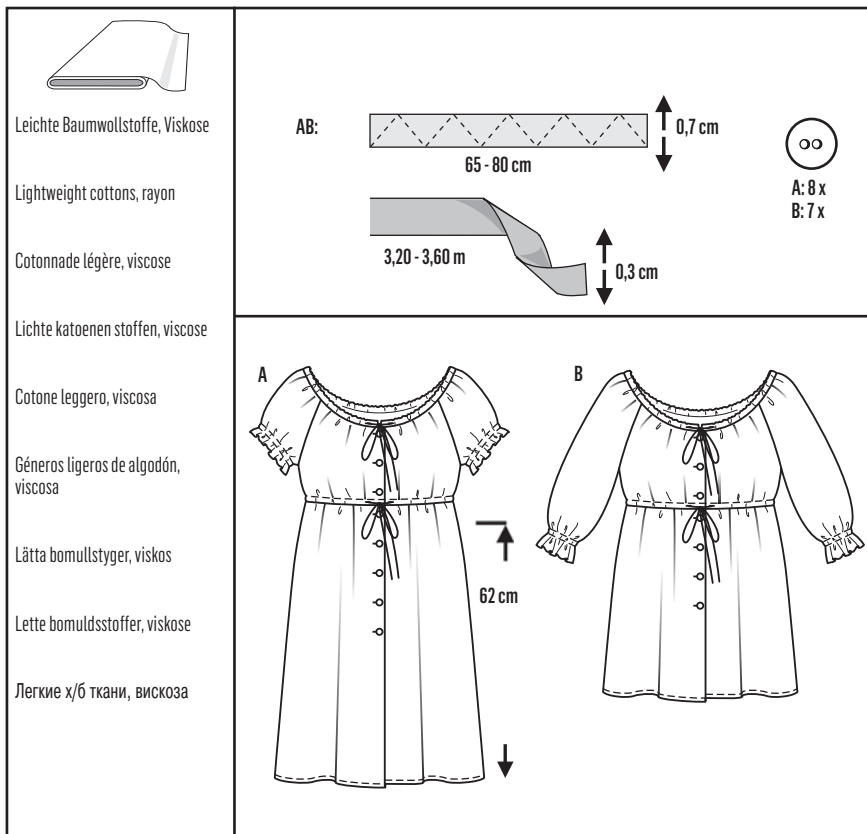
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка



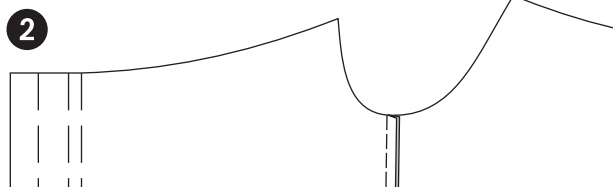
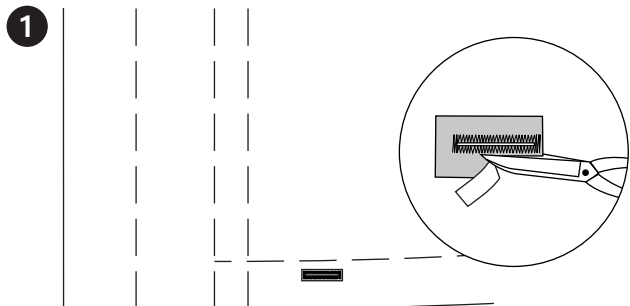
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка



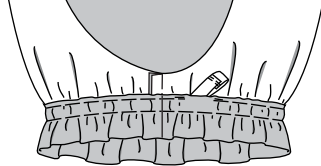
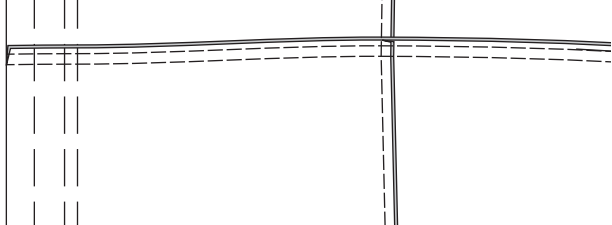
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervlieslin • volumenvlies • волюменфлиз



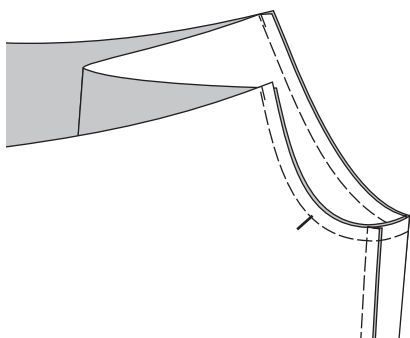
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany



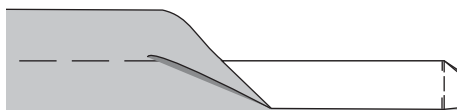
3



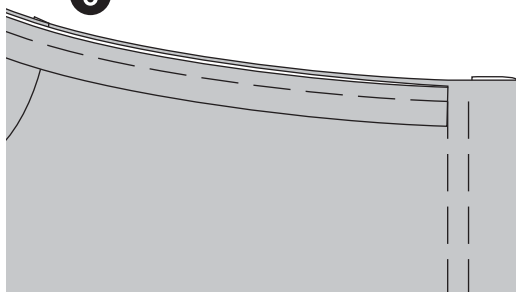
4



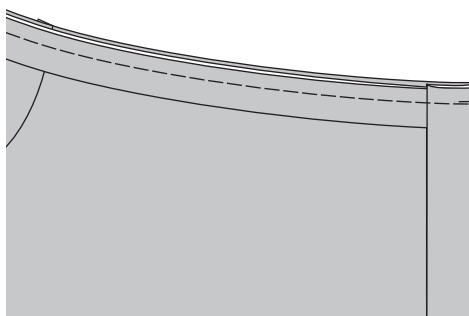
5



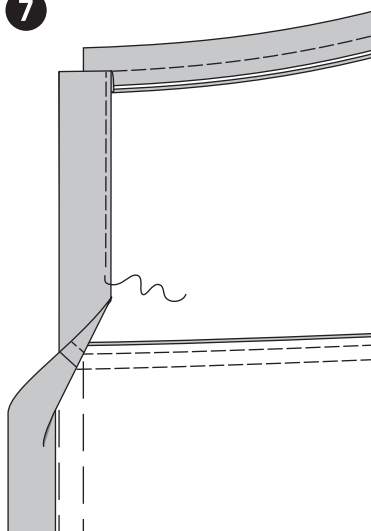
6



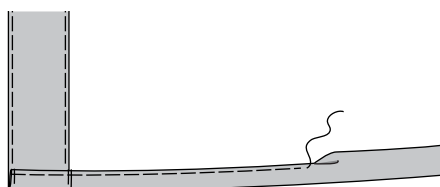
6a



7



8



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A B 1 Vorderteil 2x
A B 2 Vord. Rockbahn 2x
A B 3 Rückenteil 1x
A B 4 Rückw. Rockbahn 1x
A B 5 Ärmel 2x
A B 6 Ausschnittblende 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID A und die BLUSE B Teile 1 bis 6 in Ihrer Größe aus.

Gr. 44 bis 52: In Teil 1 das oberste Knopfloch im gleichen Abstand zur oberen Kante wie bei Gr. 42 einzeichnen. Das unterste Knopfloch gilt für alle Größen, das dritte in der Mitte einzeichnen.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seittl. Kanten ausgleichen. Knopflöcher neu einteilen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (— — —) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
Keine Zugabe an den vord. Kanten (Teil 1 u. 2), **keinen** Ärmelsaum (A 4 cm, B 7 cm sind bereits enthalten), **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

NÄHEN

ENGLISH

PATTERN PIECES

- A B 1 Front 2x
A B 2 Skirt front 2x
A B 3 Back 1x
A B 4 Skirt back 1x
A B 5 Sleeve 2x
A B 6 Neck band 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the DRESS, view A, and the BLOUSE, view B, pieces 1 to 6.

Sizes 18 to 26 (44 to 52): On pattern piece 1, mark the upper buttonhole the same distance from upper edge as marked for size 16 (42). The lowest buttonhole applies for all sizes. Mark third buttonhole exactly half way between the upper and lower buttonholes.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges. Mark new buttonholes.

CUTTING

FOLD (— — —) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
No allowances on front edges (pieces 1 and 2), **no** sleeve hem allowances (1½"/4 cm for view A and 2¼"/7 cm for view B are already included), and **¾"** (1.5 cm) at all other seams and edges.

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

SEWING

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

- A B 1 Devant, 2x
A B 2 Panneau de jupe devant, 2x
A B 3 Dos, 1x
A B 4 Panneau de jupe dos, 1x
A B 5 Manche, 2x
A B 6 Parement d'encolure, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les chemises, vestes et manteaux, d'après le tour de bassin pour les pantalons. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Pour la ROBE A et le CHEMISIER B, découpez les pièces 1 à 6 de la planche à patrons sur le contour correspondant à la taille choisie.

Tailles 44 à 52: sur la pièce 1, marquez la boutonnière supérieure à la même distance du bord supérieur que pour la t. 42. La position de la boutonnière inférieure est la même pour toutes les tailles. Placez la troisième boutonnière à égale distance des deux autres.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➔ Modifiez toujours toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger, écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Corrigez le tracé des bords latéraux.
Procédez à une nouvelle répartition des boutonnières.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS de COUTURE et les OURLETS:
n'ajoutez **aucun surplus** le long des bords devants (pièces 1 et 2); n'ajoutez **aucun surplus** pour les ourlets de manche (le patron est tracé avec 4 cm d'ourlet pour A, 7 cm pour B); ajoutez **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB

KLEID / BLUSE

1 KNOPFLOCH für den Banddurchzug wie markiert in die Vorder- teile einarbeiten, dabei auf der Innenseite kleine Stoffstücke mitfas- sen. Stoff bis dicht an die Stiche zurückschneiden.

KNOPFLOCH genauso in die Ausschnittblenden (Teil 6) einarbeiten.

Seitennähte

Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 1).

Vord. Rockbahnen rechts auf rechts auf die rückw. Rockbahn legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 2).

Zugaben jeweils zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach hinten bügeln.

Rock feststeppen / Banddurchzug

2 Oberteil rechts auf rechts auf die obere Rockkante stecken; Sei- tennähte treffen aufeinander. Kanten aufeinandersteppen (Nahtzahl 3). Zugaben zusammengefasst versäubern und nach oben bügeln. Naht für den Banddurchzug im Oberteil wie markiert absteppen, da- bei die Zugaben feststeppen.

Ärmel

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** steppen (Naht- zahl 4). Zugaben zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Ärmelsaum / Durchzug

Gummiband in zwei Teile schneiden.

3 Untere Ärmelkante 0,7 cm breit umbügeln. Ärmel an der SAUM- UMBRUCHLINIE nach innen wenden, festheften und wie markiert feststeppen, dabei eine Öffnung zum Einziehen des Gummibands lassen. **Gummiband** mit einer Sicherheitsnadel einziehen. Weite prüfen. Gummibandenden von Hand aufeinandernähen. Offene Nahtstelle zustoppen.

Ärmel feststeppen

4 Ärmel rechts auf rechts auf den Armausschnitt stecken; Quer- striche 6 von Ärmel und Vorderteil treffen aufeinander. Ärmel- und Seitennähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die Ärmel bügeln.

Ausschnittblende

Blendenteile rechts auf rechts legen, **rückw. Mittelnaht** steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

5 Blende an der UMBRUCHLINIE falten, rechte Seite innen. Vord. Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden. Blende wenden, an der Umbruchlinie bügeln. Offene Kanten aufein- anderstecken.

Vord. Kanten / Ausschnittblende feststeppen

6 Vorderteile an der UMBRUCHLINIE nach innen umbügeln. Aus- schnittblende von Mitte bis Mitte auf den Halsausschnitt heften, die Knopflöcher liegen unten. Besätze an der BESATZ-UMBRUCHLINIE nach außen wenden, oben über der Blende feststecken. Besätze und Blende feststeppen. Zuga- ben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern (6a).

7 Besätze nach innen wenden, bügeln und schmal feststeppen. Zugaben der Blendenansatznaht nach unten bügeln.

KNOPFLOCHER in das **rechte** Vorderteil einarbeiten.

Saum

8 Saum umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal fest- steppen.

1,60 m **Band** mit einer Sicherheitsnadel durch die Knopflöcher in die Ausschnittblende einziehen.

Restl. Band genauso in den Durchzug am Oberteil einziehen.

Bandenden knoten.

When stitching, right sides of fabric should be facing.

Hand-baste along all pattern lines to make them visible on right side of fabric.

AB

DRESS / BLOUSE

1 For the band casing, work a BUTTONHOLE in each front piece as marked, catching a small piece of fabric on the inner side, as reinforcement. Trim fabric piece close to buttonhole stitching.

Work a BUTTONHOLE in each neck band piece (piece 6) as marked.

Side seams

Lay bodice fronts on bodice back, right sides facing. Stitch side seams, matching seam numbers (1).

Lay skirt fronts on skirt back, right sides facing. Stitch side seams, matching seam numbers (2).

At each seam, trim allowances, finish edges of allowances together, and press allowances toward back.

Attach skirt / band casing

2 Pin bodice to upper edge of skirt, right sides facing, matching si- de seams. Stitch edges together, matching seam numbers (3). Finish edges of seam allowances together and press allowances up. Topstitch bodice above seam, as marked, thereby catching seam allowances and forming casing for band.

Sleeve

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams**, matching seam numbers (4). Finish edges of seam allow- ances together and press allowances to one side.

Sleeve hems / casings

Cut elastic into two equal pieces.

3 Press lower edge of each sleeve to wrong side, ¼" (0.7 cm) wide. Fold sleeve edge to inside, along marked HEM FOLD LINE, and baste in place. Stitch hem in place as marked, leaving an opening in seam, to insert elastic. Pull **elastic** into lower edge of each sleeve, using a safety pin as bodkin. Check fit and adjust elastic, if needed. Sew ends of each elastic together by hand. Sew seam openings closed.

Attach sleeves

4 Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. Seam num- bers (6) on sleeve and bodice front must match. Sleeve seam and si- de seam must match. Stitch sleeve to armhole edge. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward sleeve.

Neck band

Lay band pieces together, right sides facing. Stitch **center back seam**. Press seam open.

5 Fold band along marked FOLD LINE, right side facing in. Stitch front edges closed. Trim seam allowances. Turn band right side out and press fold. Pin open edges together.

Front edges/ attach neck band

6 Press each front edge to inside, along marked FOLD LINE. Baste neck band to neck edge, from center front to center front – the buttonholes face down. Turn facing to outside, over the neck FACING FOLD LINE, and pin upper edge in place, along the neck band. Stitch along neck edge, catching facings and band. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together (6a).

7 Turn front facings to inside and press. Edgestitch inner edges in place. Press allowances of band attachment seam down.

Work BUTTONHOLES in **right** front.

Hem

8 Press hem allowance to inside, turn raw edge under, and baste in place. Edgestitch hem in place.

Cut a piece of **ribbon**, 63" (1.60 m) long. Pull this piece through one buttonhole, along neck band, and out the second buttonhole, using a safety pin as bodkin.

Pull the remaining ribbon through the bodice casing in the same manner.

Knot ribbon ends.

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB

ROBE / CHEMISIER

1 Pour le passage du lien, exécuter une BOUTONNIÈRE sur chaque devant suivant le tracé, en veillant à saisir un petit bout de tissu sur l'envers des pièces. Recouper les bouts de tissu à ras des points.

Exécuter de même une BOUTONNIÈRE sur les parements d'encolure (pièce 6).

Coutures latérales

Poser les devants sur le dos, endroit contre endroit; piquer les coutures latérales (chiffre repère 1).

Poser les panneaux de jupe devant sur le panneau de jupe dos, endroit contre endroit; piquer les coutures latérales (chiffre repère 2).

Réduire et surfiler ensemble les surplus de chacune de ses coutures, les repasser vers l'arrière.

Montage de la jupe / Coulisse à lien

2 Poser le buste sur le bord supérieur du panneau de jupe, endroit contre endroit et coutures latérales sur coutures latérales; piquer (chiffre repère 3). Surfiler ensemble les surplus de couture et les re- passer vers le haut. Pour la coulisse à lien, surpiquer le buste le long de la couture suivant le tracé tout en saisissant les surplus.

Manches

Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de la longueur. Piquer les **coutures de manche** (chiffre repère 4). Surfiler ensemb- le les surplus et les repasser sur un côté des coutures.

Ourllets de manche / Coulisseries

Sectionner le ruban élastique en deux morceaux.

3 Remplir les bords de manche inférieurs sur 0,7 cm. Puis plier et bâtir chaque manche envers contre envers suivant la LIGNE DE PLI- URE DE L'OURLET (*Saumumbruchlinie*); piquer suivant le tracé en veillant à ménager une ouverture pour le passage de l'élastique. A l'aide d'une épingle de sûreté, introduire le **ruban élastique** dans la coulisse. Vérifier le tour de manche. Coudre les extrémités de l'élastique l'une sur l'autre à la main. Terminer de piquer l'ourlet.

Montage des manches

4 Epingler les manches sur les emmanchures, endroit contre end- roit en veillant à superposer les repères transversaux signalés par le chiffre 6 sur les manches et sur les devants, ainsi qu'à poser les cou- tures de manche sur les coutures latérales. Piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les manches.

Parement d'encolure

Superposer les pièces du parement endroit contre endroit; piquer la **couture milieu dos**. Ecarter les surplus de couture au fer.

5 Suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), plier le parement endroit contre endroit; piquer les bords devant; réduire les surplus. Retourner le parement sur l'endroit; repasser la pliure. Fermer le bord ouvert avec des épingles.

Bords devant / Montage du parement d'encolure

6 Plier chaque devant envers contre envers suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), repasser. Bâtir le parement d'encolure sur l'encolure, couture milieu sur ligne milieu; veiller à placer les boutonnières du parement dessous, contre les devants. Rabattre chaque parementure sur l'endroit suivant la LIGNE DE PLIURE DE LA PAREMENTURE (*Besatz-Umbruchlinie*) et épingler son extrémi- té supérieure sur le parement. Piquer parementures et parement sur l'encolure. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture (fig. 6a).

7 Retourner et repasser les parementures sur l'envers; piquer à ras du bord. Repasser les surplus de la couture de montage du parement vers le bas.

Exécuter les BOUTONNIÈRES sur le devant **droit**.

Ourllet

8 Replier et repasser l'ourlet sur l'envers, le remplir et le bâtir en place. Piquer à ras du rempli.

A l'aide d'une épingle de sûreté, introduire 1,60 m de **ruban** dans le parement d'encolure en le passant par les boutonnières.

Introduire de même le reste de ruban dans la coulisse du buste.

Faire un nœud à chaque extrémité des rubans.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 voorpand 2x
A B 2 voorpand rok 2x
A B 3 achterpand 1x
A B 4 achterpand rok 1x
A B 5 mouw 2x
A B 6 halsbies 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor JURK A en BLOUSE B de delen 1 tot 6.

Maat 44 tot 52: in deel het bovenste knoopsgat op dezelfde afstand tot de bovenrand tekenen als bij maat 42. Het onderste knoopsgat voor alle maten, het derde in het midden tekenen.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

►► Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen. De knoopsgaten opnieuw indelen.

KNIPPEN

STOFVOUW (— — —) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
Geen naad bij de voorranden (deel 1 en 2), **geen** mouwzoom (A 4 cm, B 7 cm zijn al inbegrepen), **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenlijns in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de pa-

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 davanti 2x
A B 2 telo gonna davanti 2x
A B 3 dietro 1x
A B 4 telo gonna dietro 1x
A B 5 manica 2x
A B 6 lista collo 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB

Tagliate dal foglio tracciati
per il VESTITO A e la CAMICETTA B le parti 1 - 6
nella taglia desiderata.

Taglie dalla 44 alla 52: contrassegnate sulla parte 1 l'occhiello superiore alla stessa distanza dal bordo superiore come indicato per la taglia 42; l'occhiello inferiore vale per tutte le taglie; posizionate il terzo occhiello al centro fra gli altri due.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“ adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

►► Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiate i bordi laterali. Distribuite ex-novo gli occhielli.

TAGLIO

La RIEPIEGATURA DELLA STOFFA (— — —) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
nessun margine ai bordi davanti (parte 1 e 2), **nessun** margine all'orlo delle maniche (sono già compresi 4 cm per A e 7 cm per B); **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 delantero 2 veces
A B 2 pala delantera 2 veces
A B 3 espalda 1 vez
A B 4 pala posterior 1 vez
A B 5 manga 2 veces
A B 6 ribete del escote 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO A y la BLUSA B las piezas 1 a 6
en la talla correspondiente

Tallas 44 a 52: en la pieza 1 dibujar el ojal superior a la misma distancia del canto superior como en la talla 42. El inferior vale para todas las tallas. Marcar el tercero en el medio.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

►► Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales. Distribuir de nuevo los ojales.

CORTE

EL DOBLEZ (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
sin margen en los cantos delanteros (pieza 1 y 2), **sin** dobladillo manga (A 4 cm, B 7 cm ya están incluidos), **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

troondelen op elkaar. Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteek naar de goede kant van de stof overnemen.	
AB	
JURK / BLOUSE	
1 KNOOPSGAT voor de tunnel bij het band volgens het patroon bij de voorpanden maken, daarbij aan de binnenkant een stukje stof mee vastzetten. De stof tot net voor de stekken bijknippen.	
KNOOPSGAT op dezelfde manier bij de halsbiezen (deel 6) maken.	
Zijnaden De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 1). De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen en stikken (naadcijfer 2). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar achteren toe strijken.	
Rok vaststikken / tunnel met band	
2 Het lijfje op de bovenrand van de rok vastrijgen (goede kanten op elkaar); de zijnaden liggen op elkaar. De randen stikken (naadcijfer 3). Naad samengenomen zigzaggen en naar boven toe strijken. Naad voor de tunnel bij het lijfje volgens het patroon doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.	
Mouwen Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De mouwnaden stikken (naadcijfer 4). De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.	
Mouwzoom / tunnel Elastiek in twee even lange stukken knippen.	
3 De onderrand van de mouwen 0,7 cm breed omstrijken. De mouwen bij de VOUWLIJN voor de ZOOM naar binnen omvouwen, vastrijgen en volgens het patroon vaststikken, daarbij een stukje naad openlaten om het elastiek in te kunnen rijgen. Het elastiek met een veiligheidsspeld inrijgen. De wijfde controleren. De uiteinden van het elastiek met de hand aan elkaar vastnaaien. Het stukje open naad dichtnaaien.	
Mouwen vaststikken.	
4 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar); de mouwnaden, de streepjes 6 van de mouw en het voorpand liggen op elkaar. De mouwnaden en zijnaden liggen op elkaar. Stikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.	
Halsbies Biesdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de midde-nachternaad stikken. Naad openstrijken.	
5 De bies bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (goede kant binnen). De voorranden op elkaar stikken. De naad bijknippen. De bies keren, bij de vouwlijn strijken. De open rand dichtspelden.	
Voorranden / halsbies vaststikken	
6 De voorpanden bij de VOUWLIJN naar binnen omstrijken. De halsbies van het midden tot het midden op de halsrand vastrijgen, de knoopsgaten liggen onder. Beleg bij de VOUWLIJN voor het BELEG naar buiten omvouwen, boen over de bies heen vastspelden. Beleg en bies vaststikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen (6a).	
7 Beleg naar binnen keren, strijken en smal vaststikken. De aanzetnaad van de bies naar onderen toe strijken.	
KNOOPSGATEN bij het rechtvoorpand maken.	
Zoom	
8 De zoom omstrijken, inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken.	
1,60 m band met een veiligheidsspeld bij de knoopsgaten bij de halsbies inrijgen. De rest van het band op dezelfde manier bij het lijfje inrijgen. In de uiteinden een knoopje leggen.	

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee diseginate sulle parti del cartamodello. (NC = numero di congiunzione)	
AB	
VESTITO / CAMICETTA	
1 Eseguire l'OCCHIELLO per il passanastro sui davanti come indicato, comprendendo dal rovescio un pezzetto di rinforzo. Ritagliare la stoffa a filo dei punti.	
Eseguire allo stesso modo l'OCCHIELLO sulle liste dello scollo (parte 6).	
Cuciture laterali Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, impunturare le cuciture laterali (NC 1). Disporre i teli gonna davanti sul telo dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 2). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso dietro.	
Attaccare la gonna al corpino / Coulisse per il nastro	
2 Appuntare il corpino sul bordo superiore della gonna diritto su diritto; le cuciture laterali combaciano. Cucire insieme i bordi (NC 3). Rifinire insieme i margini e stirarli verso l'alto. Impunturare come indicato la cucitura per la coulisse sul corpino, cucendo così i margini.	
Maniche Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Impunturare le cuciture (NC 4). Rifinire insieme i margini e stirarli verso un lato.	
Orlo alle maniche / Passaelastico Tagliare in due l'elastico.	
3 Stirare verso l'interno il bordo inferiore delle maniche per 0,7 cm. Piegare le maniche verso l'interno lungo la LINEA DI RIPIEGATURA DELL'ORLO, imbastirle, impunturarle come indicato lasciando però aperto un tratto per poter infilare l'elastico. Con una spilla da balia infilare l'elastico. Dopo aver controllato l'ampiezza, cucire insieme le estremità dell'elastico. Chiudere il tratto della cucitura ancora aperto.	
Inserire le maniche	
4 Appuntare le maniche sugli incavi diritto su diritto; i trattini 6 sulle maniche e sui davanti combaciano. Le cuciture delle maniche e quelle laterali combaciano. Cucire. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.	
Listino scollo Disporre le parti del listino diritto su diritto e chiudere la cucitura centrale dietro. Aprire i margini e stirarli.	
5 Piegare il listino lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi davanti. Rifilare i margini. Rivoltare il listino e stirarlo lungo la linea di piegatura. Appuntare insieme i bordi aperti.	
Bordi davanti / Cucire il listino scollo	
6 Stirare verso l'interno i davanti lungo la LINEA DI RIPIEGATURA. Imbastire il listino scollo sullo scollo da centro a centro, gli occhielli sono rivolti verso il basso. Piegare verso l'esterno i ripieghi lungo la LINEA DI RIPIEGATURA DEL RIPIEGO ed appuntarli in alto sopra il listino. Cucire i ripieghi ed il listino. Rifilare i margini e rifinirli insieme (6a).	
7 Piegare i ripieghi verso l'interno, stirarli e cucirli a filo dei bordi. Stirare verso il basso i margini alla cucitura d'attaccatura del listino.	
Eseguire gli OCCHIELLI sul davanti destro.	
Orlo	
8 Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.	
Con una spilla da balia infilare il nastro lungo 1,60 m nel listino scollo passando dagli occhielli. Infilare allo stesso modo il resto del nastro nella coulisse al corpino. Annodare le estremità dei nastri.	

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.	
AB	
VESTIDO / BLUSA	
1 Bordar el OJAL para la jareta con cinta como está marcado en los delanteros, interponiendo por dentro pequeños trozos de tela. Recortar la tela al ras de las puntadas.	
Trabajar el OJAL igualmente en los ribetes del escote (pieza 6).	
Costuras laterales Poner los delanteros en la espalda derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 1). Poner las palas delanteras sobre la pala posterior derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 2). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia atrás.	
Pespuntear la falda / jareta para la cinta	
2 Prender la pieza superior en el canto superior de la falda derecho contra derecho, las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser montados los cantos (número 3). Sobrehilar juntos los márgenes y plancharlos hacia arriba. Pespuntear la costura para la jareta en la pieza superior como está marcado, pillando los márgenes.	
Manga Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las costuras manga (número 4). Sobrehilar juntos los márgenes y plancharlos a un lado.	
Dobladillo manga / jareta Cortar la goma en dos partes.	
3 Planchar entornado el canto inferior de la manga 0,7 cm de ancho. Girar hacia dentro la manga en la LÍNEA DE DOBLEZ-DOBLADILLO, pasar unos hilvanes y pespuntear como está marcado, dejando una abertura para pasar la goma. Meter la goma con un imperdible. Comprobar la anchura. Coser superpuestos los extremos a mano. Coser la costura.	
Pespuntear la manga	
4 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho, las marcas 6 de la manga y el delantero coinciden superpuestos. Las costuras manga y las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.	
Ribete del escote Encarar las piezas de ribete derecho contra derecho, coser la costura posterior central. Abrir los márgenes con la plancha.	
5 Doblar el ribete por la LÍNEA DE DOBLEZ, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos delanteros. Recortar los márgenes. Girar el ribete, en la línea de doblez planchar. Prender montados los cantos abiertos.	
Cantos delanteros / pespuntear el ribete del escote	
6 Volver hacia dentro y planchar entornados los delanteros en la LÍNEA DE DOBLEZ. Hilvanar el ribete de medio a medio en el escote, los ojales quedan abajo. Girar hacia fuera las vistas por la LÍNEA DE DOBLEZ-VISTA, arriba prender por encima del ribete. Pespuntear las vistas y el ribete. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos (6a).	
7 Girar las vistas hacia dentro, planchar y pespuntear al ras. Planchar hacia bajo los márgenes de la costura de aplicación del ribete.	
Bordar los OJALES en el delantero derecho.	
Dobladillo	
8 Planchar el dobladillo entornado, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntearlo al ras.	
Pasar la cinta de 1,60 m con un imperdible por los ojales del ribete del escote. Meter la cinta restante igualmente por la jareta en la pieza superior. Anudar los extremos.	

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Framstycke 2x
A B 2 Främre kjolvåd 2x
A B 3 Bakstycke 1x
A B 4 Bakre kjolvåd 1x
A B 5 Ärm 2x
A B 6 Halsringningsstå 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimeter-mått som skiljer.

AB

Klipp ut följande delar från mönsterarket i din storlek: för KLÄNNINGEN A och BLUSEN B delarna 1 till 6.

Stl 44 till 52: Rita in det översta knapphållet i del 1 lika långt till den övre kanten som vid storlek 42. Det nedersta knapphållet gäller för alla storlekar, rita in det tredje mittemellan.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➤ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämn till sidkanterna. Dela in knapphålen på nytt.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (---) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:

Inget tillägg i de främre kanterna (del 1 och 2), ingen ärmfåll (A 4 cm och B 7 cm är redan inberäknade), 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

DANSK

MØNSTERDELE:

- A B 1 Forstykke 2x
A B 2 Forr. nederdelbane 2x
A B 3 Rygdél 1x
A B 4 Bag. nederdelbane 1x
A B 5 Ærme 2x
A B 6 Udskaeringsbesætning 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønstret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Klip til KJOLEN A og BLUSEN B delene 1 til 6 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

Str. 44 til 52: Indtegnet det øverste knaphul i del 1 med samme afstand til den øverste kant som på str. 42. Det nederste knaphul gælder for alle størrelser. Indtegnet det tredje i midten.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønstret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➤ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter. Knaphullerne fordeles på ny.

KLIPNING

STOFFOLD (---) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

Intet sømmerum ved de forr. kanter (del 1 & 2) ingen ærmesøm (A 4 cm, B 7 cm er allerede inkluderet), 1,5 cm ved alle andre kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- A B 1 Полочка 2x
A B 2 Переднее полотнище 2x
A B 3 Спинка 1x
A B 4 Заднее полотнище 1x
A B 5 Рукав 2x
A B 6 Бейка горловины 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек для ПЛАТЬЯ А и БЛУЗЫ В детали 1–6 нужного размера.

Размеры 44–52: на детали 1 метку верхней петли поставить на таком же расстоянии от горловины, как у размера 42. Метка нижней петли одна для всех размеров. Метку третьей петли поставить посередине между верхней и нижней метками.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➤ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края. Заново поставьте метки петель.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (---) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

без припусков по срезам бортов (детали 1 и 2), без припусков на подгибку низа рукавов (припуски уже учтены шириной для A 4 см, B 7 см), 1,5 см – по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и разметку перевести на изнаночную сторону деталей края с помощью копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyggn till tygets rätsida.

AB

KLÄNNING / BLUS

1 Sy i ett KNAPPHÅL för banddragskon enl markering i framstyckena, ta samtidigt med små tygbitar på avigsidan. Klipp ner tyget till tätt intill stygnen.

Sy i ett KNAPPHÅL i halsringningsslåarna (del 6) på samma sätt.

Sidsömmar

Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, sy sidsömmarna (sömnummer 1).
Lägg de främre kjolväderna räta mot räta på den bakre kjolvåden, sy sidsömmarna (sömnummer 2).
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem bakåt.

Sy fast kjolen / banddragsko

2 Nåla fast överdelen räta mot räta på kjolens övre kant; sidsömmarna möter varandra. Sy ihop kanterna (sömnummer 3). Sicksacka sömsmånerna ihophållna och pressa dem uppåt. Kantsticka sömmen i överdelen för banddragskon enl markering, sy samtidigt fast sömsmånerna.

Ärmar

Vik ärmlarna på längden, rätsidan inåt. Sy **ärmsömmarna** (sömnummer 4). Sicksacka sömsmånerna ihophållna och pressa dem mot en sida.

Ärmfåll / dragsko

Klipp itu resårbandet i två delar.

3 Pressa in ärmens nedre kant 0,7 cm br. Vänd in ärmen vid FALLVIKNINGSLINJEN mot avigsidan, träckla och sy fast den enl markering, lämna samtidigt en öppning för att dra resårbandet igenom. Dra in **resårbandet** med en säkerhetsnål. Kolla vidden. Sy ihop resårbandsändarna på varandra för hand. Sy ihop det öppna sömstållet.

Sy i ärmlarna

4 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen; tvärstrecken 6 på ärmen och framstycket möter varandra. Ärm- och sidsömmarna möter varandra. Sy.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i ärmen.

Halsringningsslå

Lägg slådelarna räta mot räta, sy den **bakre mitsösømmen**. Pressa isår sömsmånerna.

5 Vik slån vid VIKNINGSLINJEN, rätsidan inåt. Sy ihop de främre kanterna. Klipp ner sömsmånerna.
Vänd slån, pressa vid vikningslinjen. Nåla ihop öppna kanter.

Främre kanter / sy fast halsringningsslån

6 Pressa in framstyckena vid VIKNINGSLINJEN. Träckla fast halsringningsslån från mitt mot mitt vid halsringningen, knapphålen ligger underst.
Vänd ut infodringarna vid INFODRINGENS VIKNINGSLINJE mot utsidan, nåla fast dem upptill över slån. Sy fast infodringar och slån. Klipp ner sömsmånerna och sicksacka dem ihophållna (6a).

7 Vänd in infodringarna mot avigsidan, pressa och sy fast dem smalt.
Pressa sömsmånerna nedåt i slåns fastsättningssöm.

Sy i KNAPPHÅL i **höger** framstycke.

Fåll

8 Pressa in fällen, vik in och träckla fast den. Sy fast fällen löst för hand.

Dra in 1,60 m **band** med en säkerhetsnål genom knapphålen i halsringningsslån.
Dra in resten av bandet i dragskon på överdelen på samma sätt. Gör knutar i ändarna.

Alle linjer i mönsterdelarna överføres til stoffets retside med ri-tråd.

AB

KJOLE / BLUSE

1 Indarbejd, som markeret, KNAPHULLET til snorløbegangen i forstykkerne - tag små stofstykker med på indersiden. Klip efter følgende stofstykkerne af helt inde ved stingene.

Indarbejd KNAPHULLET i udkæringsbesætningerne (del 6) på samme måde.

Sidesømme

Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, sy sidesømmene (sømtal 1).
Læg de forr. nederdelbaner ret mod ret på den bag. nederdelbane, sy sidesømmene (sømtal 2).
Klip de enkelte sømmerum smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem bagud.

Fastsyning af nederdelen / snorløbegang

2 Hæft overdelen ret mod ret på nederdelens øverste kant; sidesømmene mødes. Sy kanterne på hinanden (sømtal 3). Sik-sak samlet over sømrummene og pres dem opad.
Sy en stikning på den markerede søm til løbegangen, sy hermed sømrummene fast.

Ærmer

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Sy **ærmesømmene** (sømtal 4). Sik-sak samlet over sømrummene og pres dem til en side.

Ærmesøm / løbegang

Klip elastikken i to dele.

3 Pres 0,7 cm af ærmets nederste kant mod vrangen. Vend ærmet indad ved SØM-OMBUKSLINJEN, ri det fast og sy det fast som markeret - lad en åbning stå til indføringen af elastikken. Før **elastikken** ind i løbegangen med en sikkerhedsnål. Afprøv vidden. Sy, i hånden, elastikkens ender på hinanden.
Sy indførisåbningen til.

Fastsyning af ærmerne

4 Hæft ærmet ret mod ret på ærmegabet; tværstregerne 6 fra ærme og forstykke mødes. Ærme- og sidesømme mødes. Sy.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

Udkæringsbesætning

Læg besætningsdelene ret mod ret, sy **bag. midtersøm**.
Pres sømrummene fra hinanden.

5 Fold besætningen ved OMBUKSLINJEN, med retsiden indad. Sy de forr. kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere.
Vend besætningen, pres den ved ombukslinjen. Hæft åbne kanter på hinanden.

Forr. kanter / fastsyning af udkæringsbesætningen

6 Pres forstykkerne mod vrangen ved OMBUKSLINJEN. Ri udkæringsbesætningen midte mod idte på halsudskæringen; knaphullerne ligger nedad.
Vend belægningerne til retsiden ved BELÆGNING-OMBUKSLINJEN og hæft dem fast foroven over besætningen. Sy belægningerne og besætningen fast. Klip sømrummene smallere og sik-sak samlet over dem (6a).

7 Vend belægningerne mod vrangen, pres dem og sy dem smalt fast.
Pres besætningtilsætningssømmens sømmerum nedad.

Indarbejd KNAPHULLERNE i det **højre** forstykke.

Søm

8 Pres sømmen mod vrangen, buk den ind og ri den fast. Sy sømmen smalt fast.

Før, igennem knaphullerne, 1,60 m **bånd** ind i udkæringsbesætningen med en sikkerhedsnål.
Før, på samme måde, resten af båndet ind i løbegangen på overdelen.
Bind knude på enderne.

кроя лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевую сторону деталей кроя сметочными стежками.

AB

ПЛАТЬЕ / БЛУЗА

1 ПЕТЛИ для пояска-завязки обметать на полочках по разметке, подложив с изнаночной стороны по лоскутку ткани. Обметав петли, осторожно срезать лоскутки ткани близко к стежкам.

ПЕТЛИ обметать так же на бейке горловины (деталь 6).

Боковые швы

Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать боковые швы (контрольная метка 1).
Передние и заднее полотнища сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 2).
Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить назад.

Юбку притачать / кулиска талии

2 Верхнюю часть платья сложить с юбкой лицевыми сторонами и приколоть, совместив боковые швы. Притачать (контрольная метка 3). Припуски шва обметать вместе и заутюжить вверх. Верхнюю часть платья отстрочить по разметке для кулиски, настрачивая припуски шва талии.

Рукава реглан

Каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 4). Припуски шва обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Подгибки низа рукавов / кулиски

Эластичную ленту разрезать пополам.

3 Нижний срез каждого рукава заутюжить на изнаночную сторону на ширину 0,7 см. Нижний край рукава вернуть на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА ПОДГИБКИ НИЗА, приметать и настрочить по разметке для кулиски, оставив открытым участок шва для вдевания эластичной ленты. **Эластичную ленту** вдеть в кулиску с помощью английской булавки. Платье/блузу примерить и определить длину эластичной ленты. Концы ленты сшить вручную. Открытый участок шва застрочить.

Рукава втачать

4 Каждый рукав сложить с платьем/блузой лицевыми сторонами и вколоть в открытую пройму, совместив поперечные метки 6 на рукаве и полочке. Единой строчкой выполнить шов рукава и боковой шов. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Бейка горловины

Детали бейки сложить лицевыми сторонами и выполнить **задний средний шов**. Припуски шва разутюжить.

5 Бейку сложить по ЛИНИИ СГИБА, лицевой стороной вовнутрь, и стачать на концах короткие срезы. Припуски швов срезать близко к строчке. Бейку вывернуть, сгиб приутюжить. Открытые срезы сколоть.

Края бортов / бейку горловины притачать

6 Цельнокроеную обтачку каждого борта заутюжить на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА. Сложенную вдвое бейку горловины приметать к срезу горловины, совместив линии середины переда, при этом петли накладываются снизу. Сложенные вдвое обтачки бортов отвернуть на лицевую сторону по линии, маркированной ОБТАЧКА-ЛИНИЯ СГИБА, и приколоть к срезу горловины поверх бейки. Обтачки и бейку притачать. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе (6a).

7 Обтачки отвернуть на изнаночную сторону, приутюжить и настрочить в край. Припуски шва притачивания бейки заутюжить вниз.

ПЕТЛИ обметать на **правой** полочке.

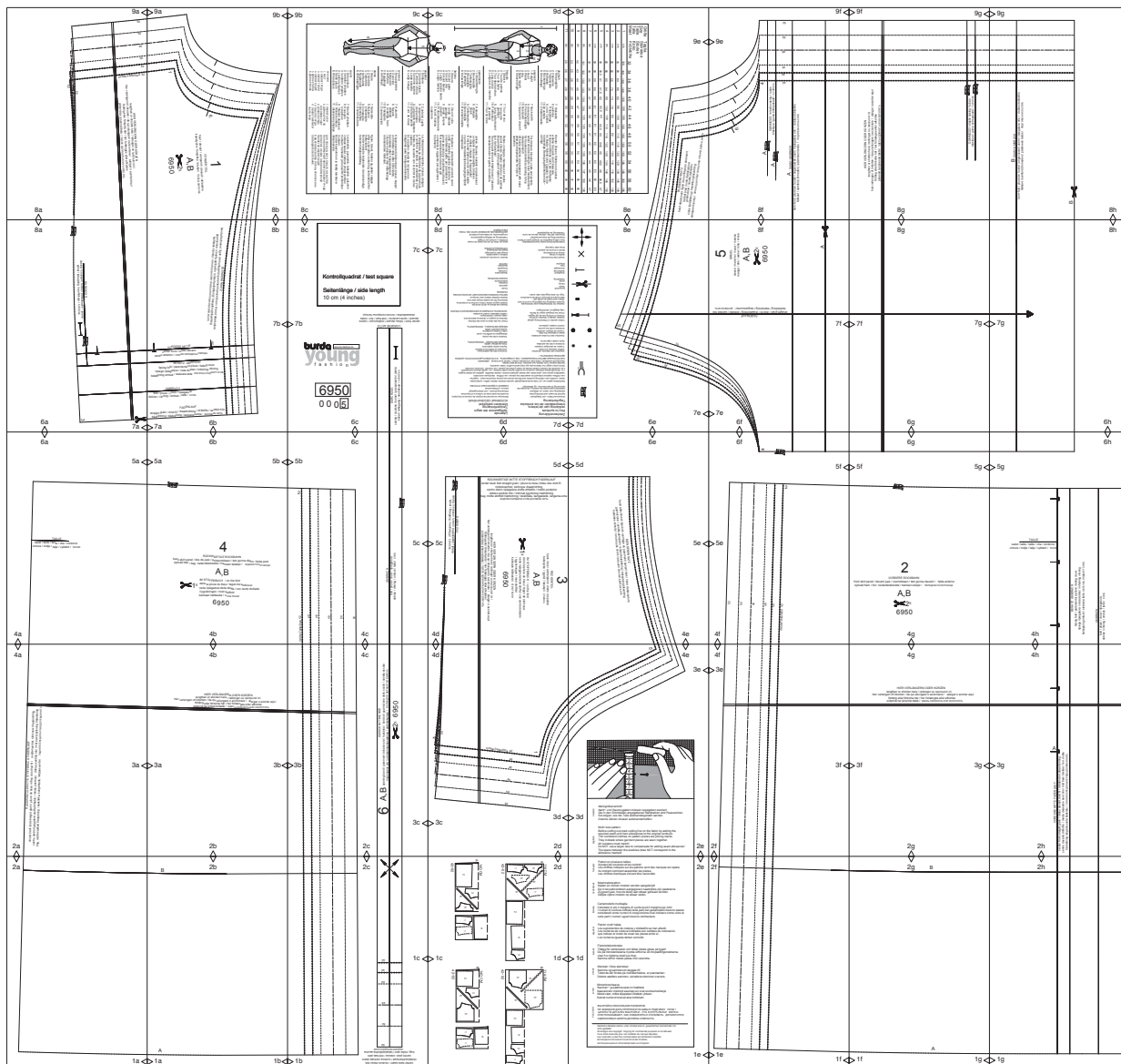
Подгибка низа

8 Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.

Ленту длиной 1,60 м вдеть в бейку с помощью английской булавки через петли. Оставшийся отрезок ленты вдеть в кулиску талии. Концы лент связать бантами.

burda Download-Schnitt

Modell 6950



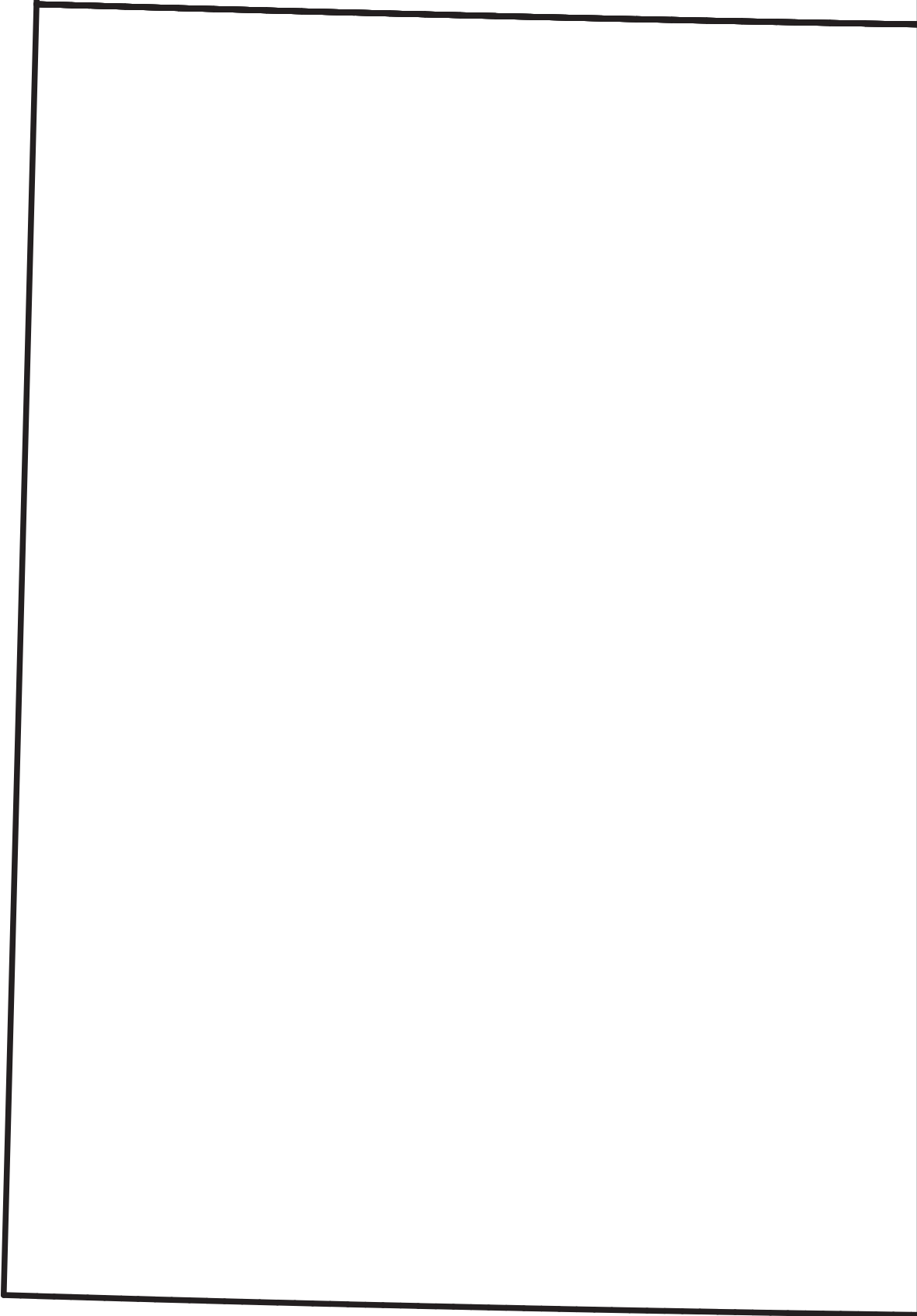
Copyright 2014 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.



2a



1a





2b

B

A



1a

1b



RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos
middeachtermaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,søm
bag. midte søm / takakeskikonta,sauma
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИННА ШОВ

52

50

48

46

44

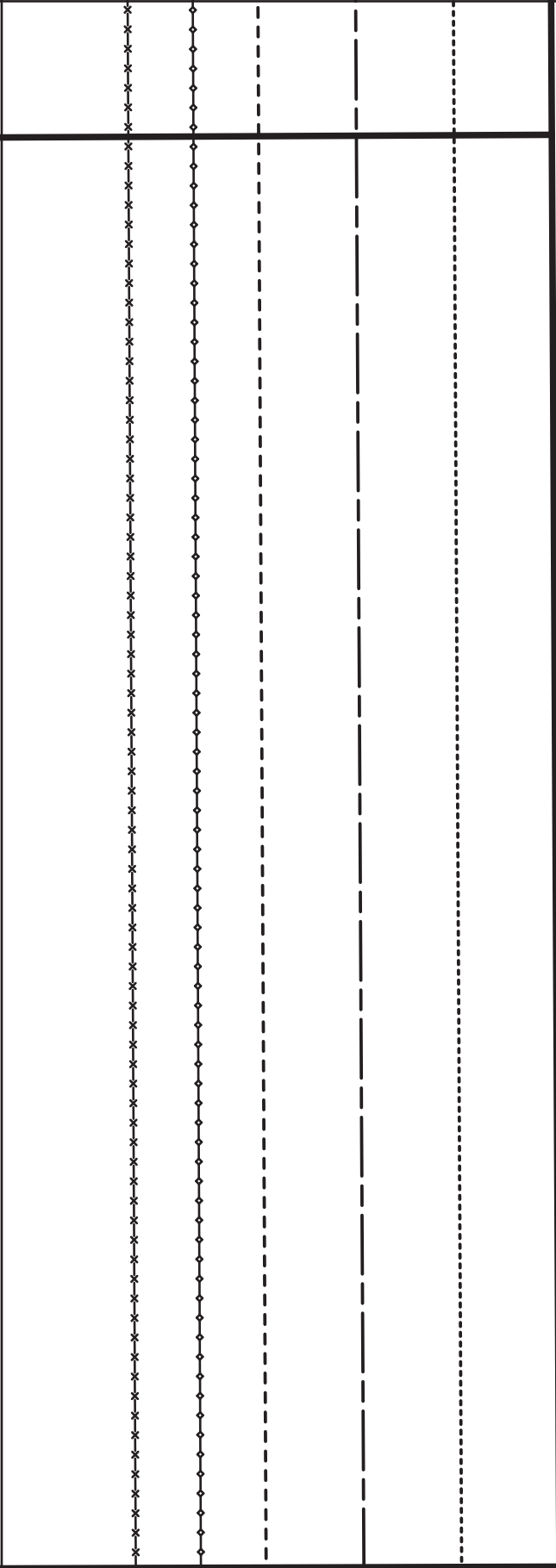
42

1c

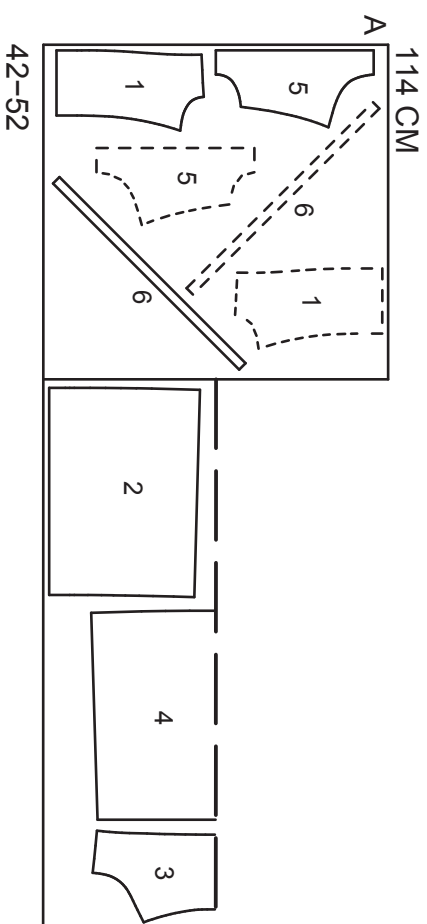


2c

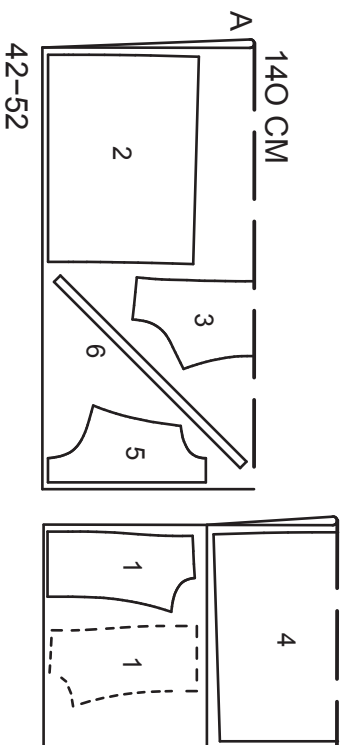
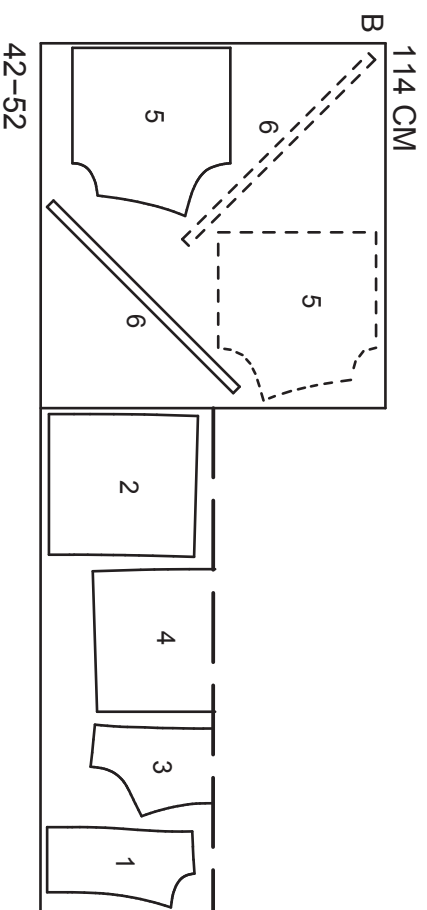
1b



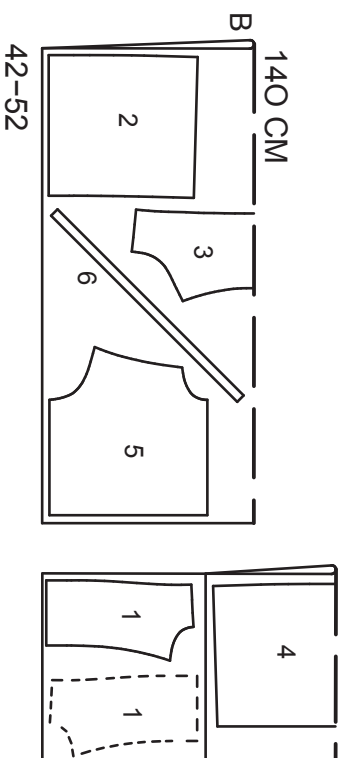
2d



1d



1c



français	Patron en plusieurs tailles Ajoutez les coutures et les ourlets! Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère. Ils montrent comment assembler les pièces. Les chiffres identiques doivent être raccordés
nederlands	Meermatenpatron Naden en zomen moeten worden aangeknipt! De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens. Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden. Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.
italiano	Cartamodello mutitaglia Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo! I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.
español	Patrón multi-tallas Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir. Los números de costura indicados son señales de colocación, que indican el modo de coser las piezas entre si. Los números iguales deben coincidir.
svensk	Flerstorleksmönster Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget! De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop. Samma siffror måste passa mot varandra.
dansk	Mønster i flere størrelser Sømme og sømmerum lægges til! Tellende, der findes på mønsterdelene, er påsmærker. Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.
suomi	Monenkuonkaava Sauman- ja päärmevarat on lisättävä Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä. Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen. Samat numerot tulevat aina kohkkain.
русский	ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА! ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ. ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

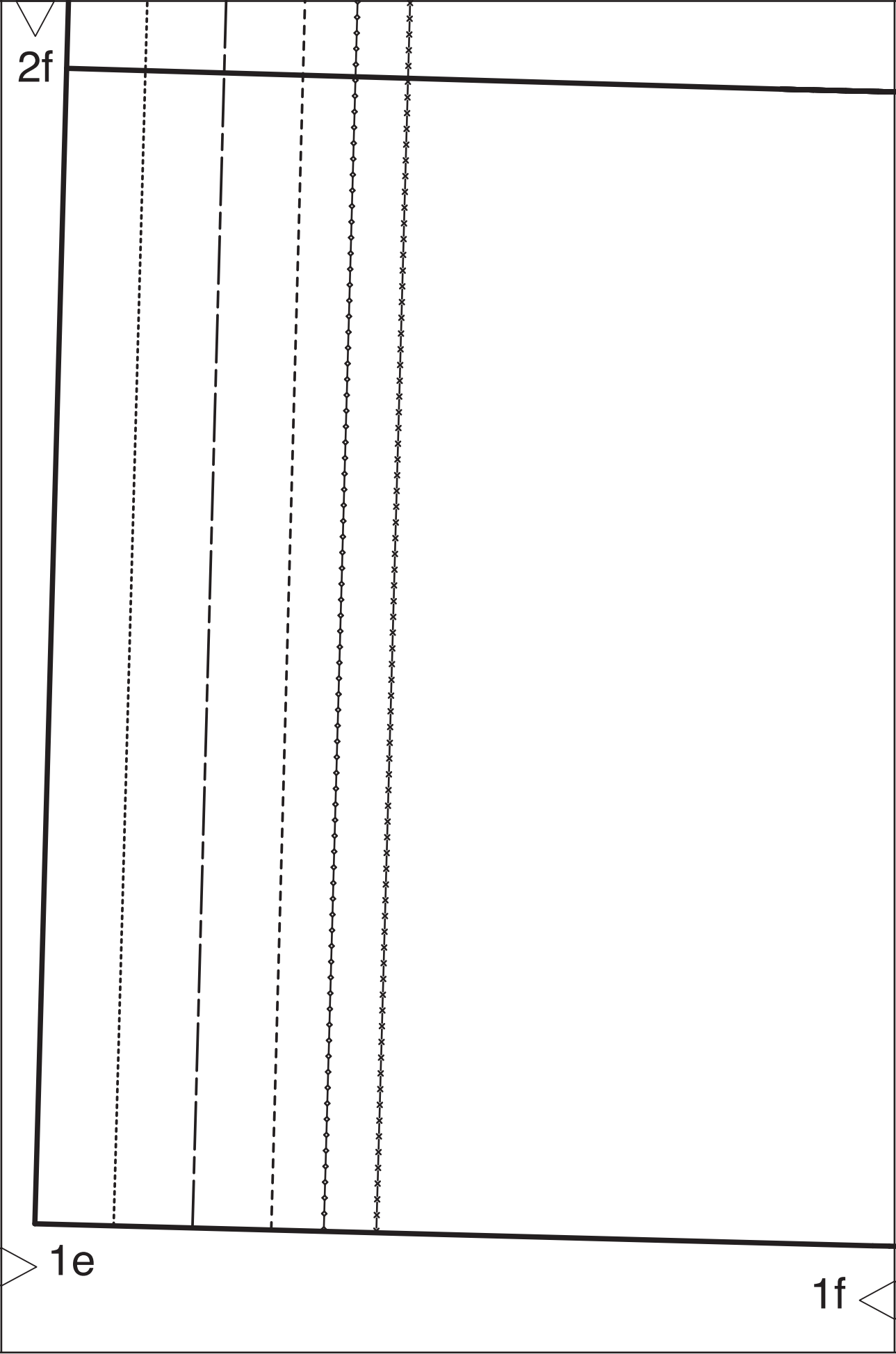
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution à des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ



$2g$

B

A

$1f$

$1g$

2h			
1g			

4a

2a

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3a

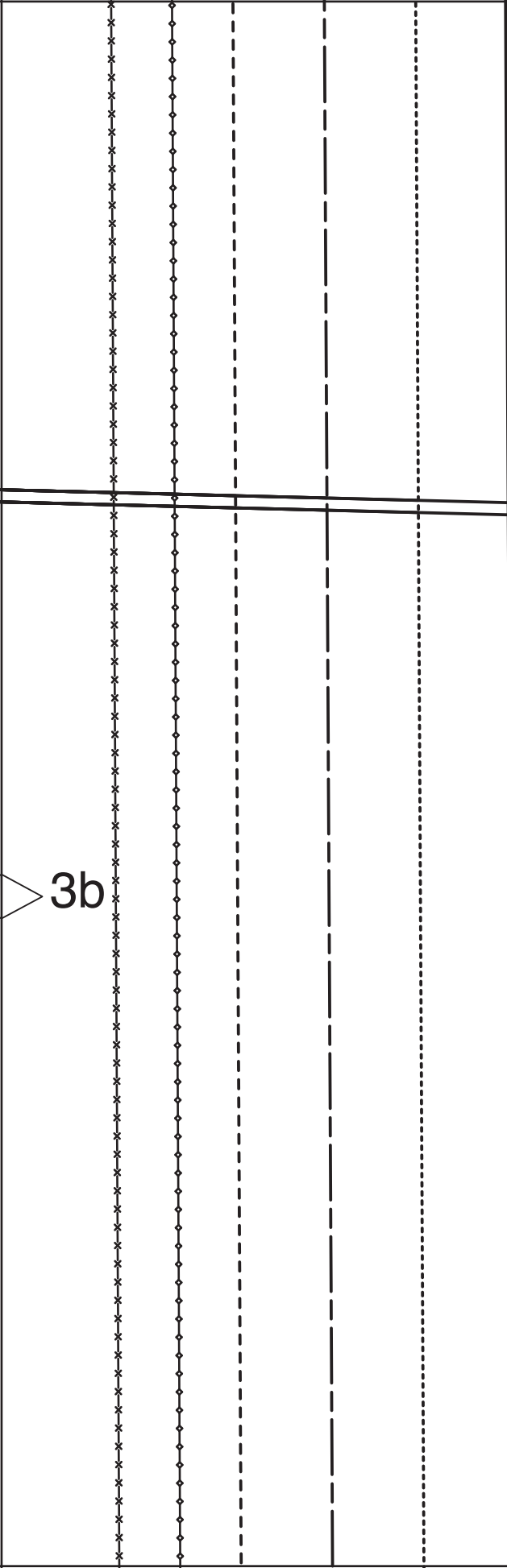
4b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

3a

3b

2b



2c

4c

6 A,B

AUSSCHNITTLENDE

opening band / parement échancrure / Halsbies / bordo di guarnizione dello scollo / cenefa escote
ringningens slå / udskaeringsbesætning / påntfiekaitale / БЕЙКА ДЛЯ ОБРАБОТКИ ВЫРЕЗА

✂ 2x 6950

3c

4d

52
42

Größe/Taille/Size 42

44

46

48

50

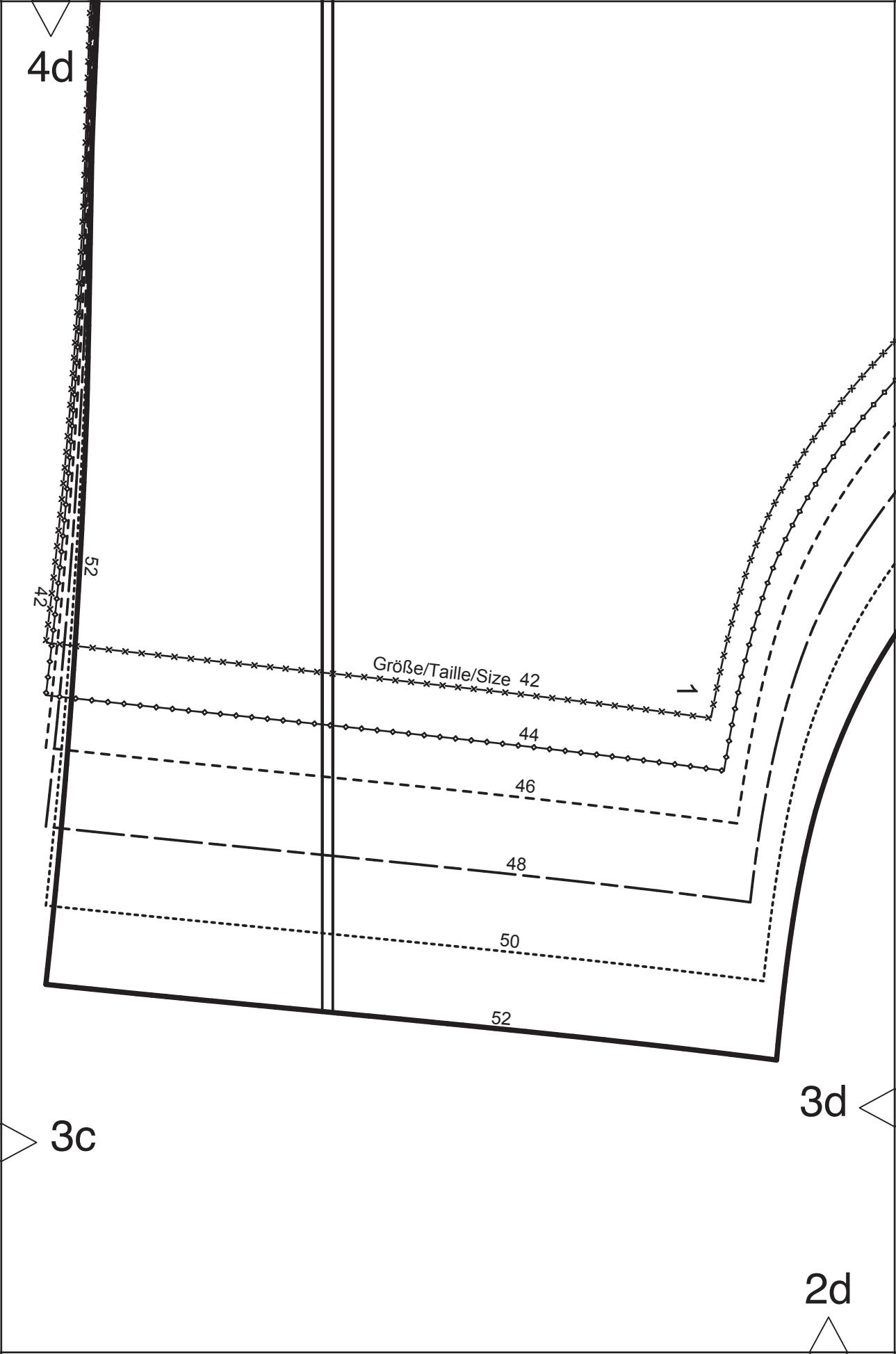
52

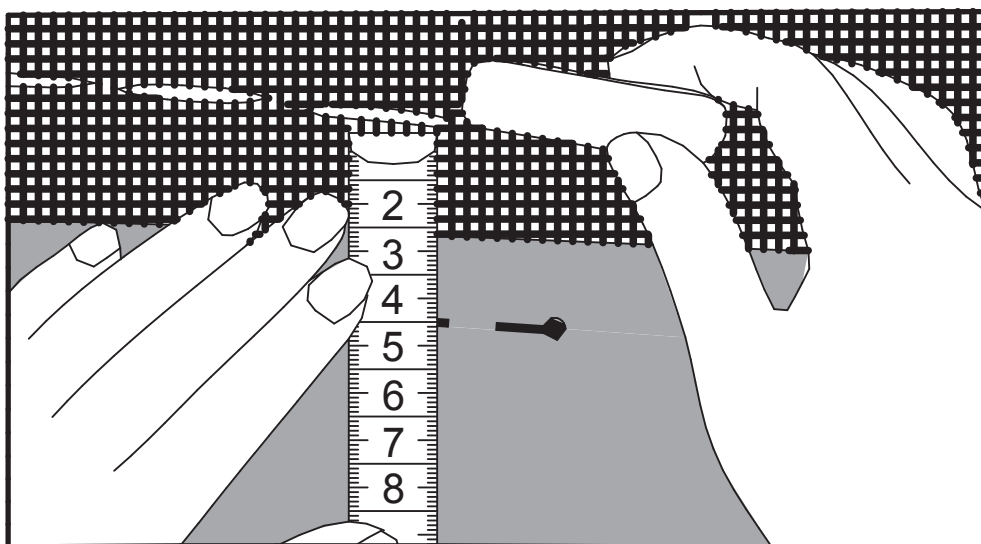
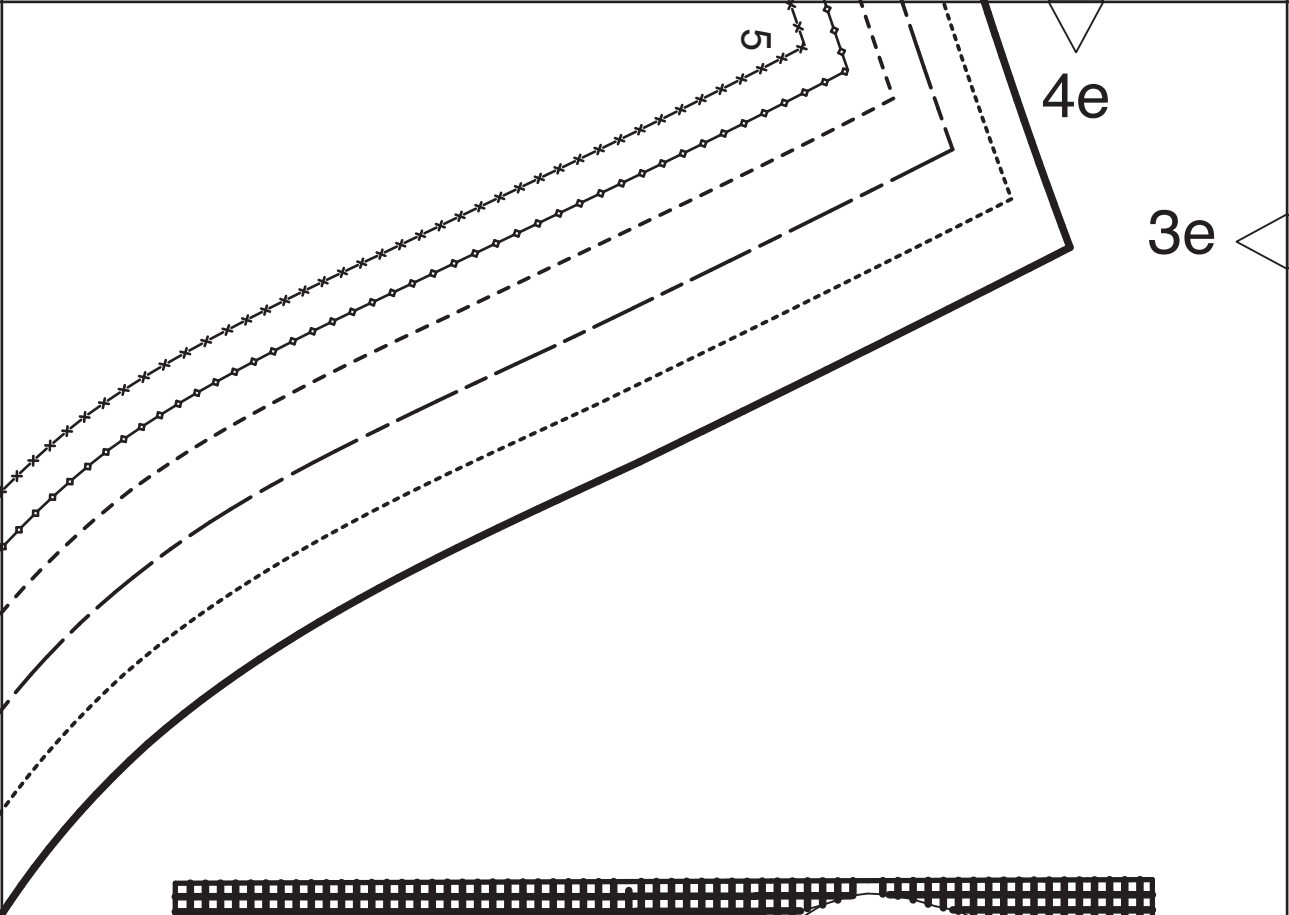


3c

3d

2d





3d

deutsch

Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

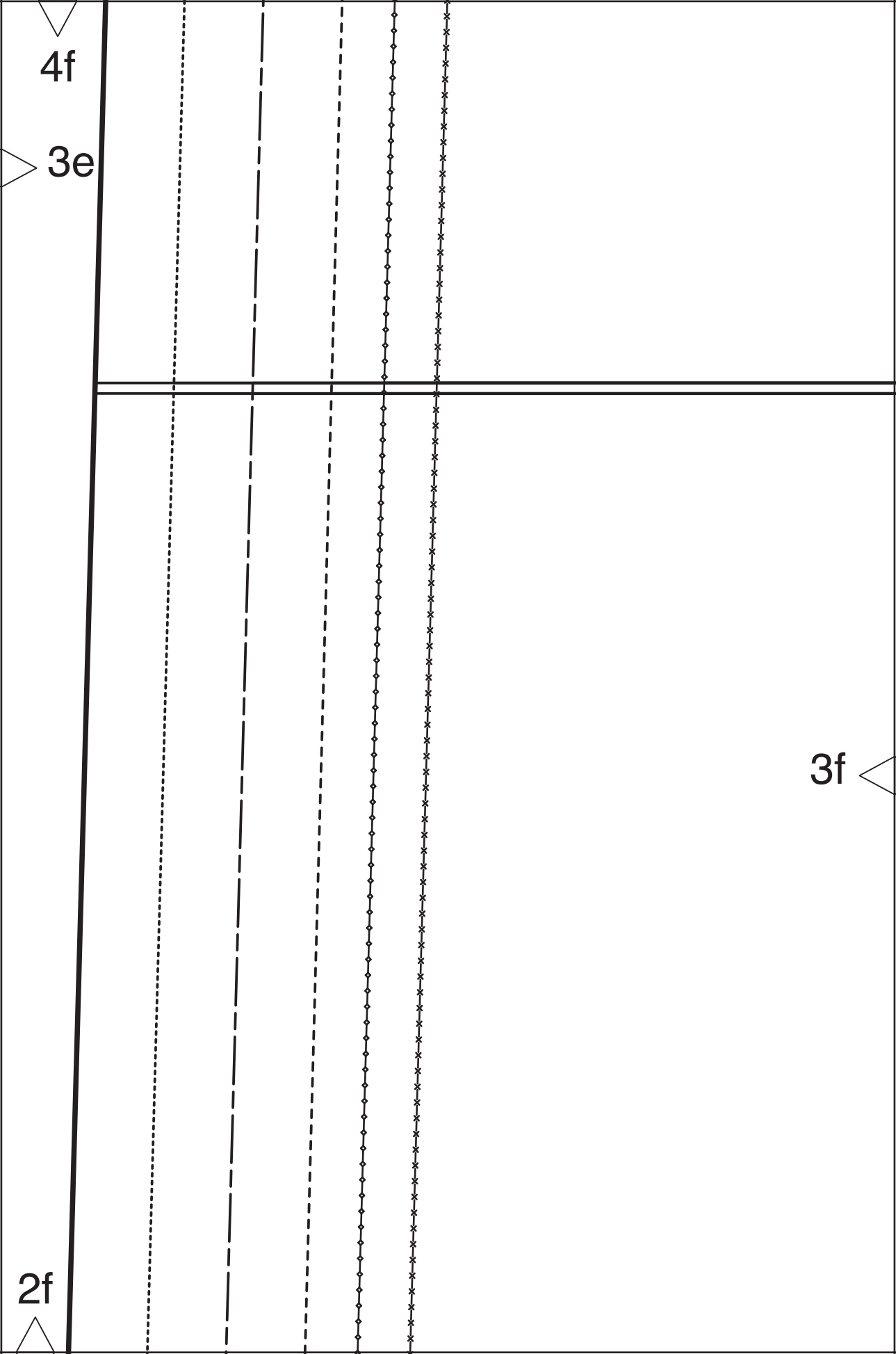
Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.

All numbers must match!

Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

2e



4g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3f

3g

2g

4h			
3g 2h	VORDERE MITTE FADENLAUF center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor, draadrichting centro davanti, drittofilo / medio delantero sent.hilo / mitt fram bixtlås / forr. midte trådretning langansuunta keskietu / линия середины переда ДОЛЕВАЯ НИТЬ		

6a

5a

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

4a

6b

5a

5b



4

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN

back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan / telo gonna dietro / falda post.
kjolvåd bak / bag. nederdelsbredde / hameen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

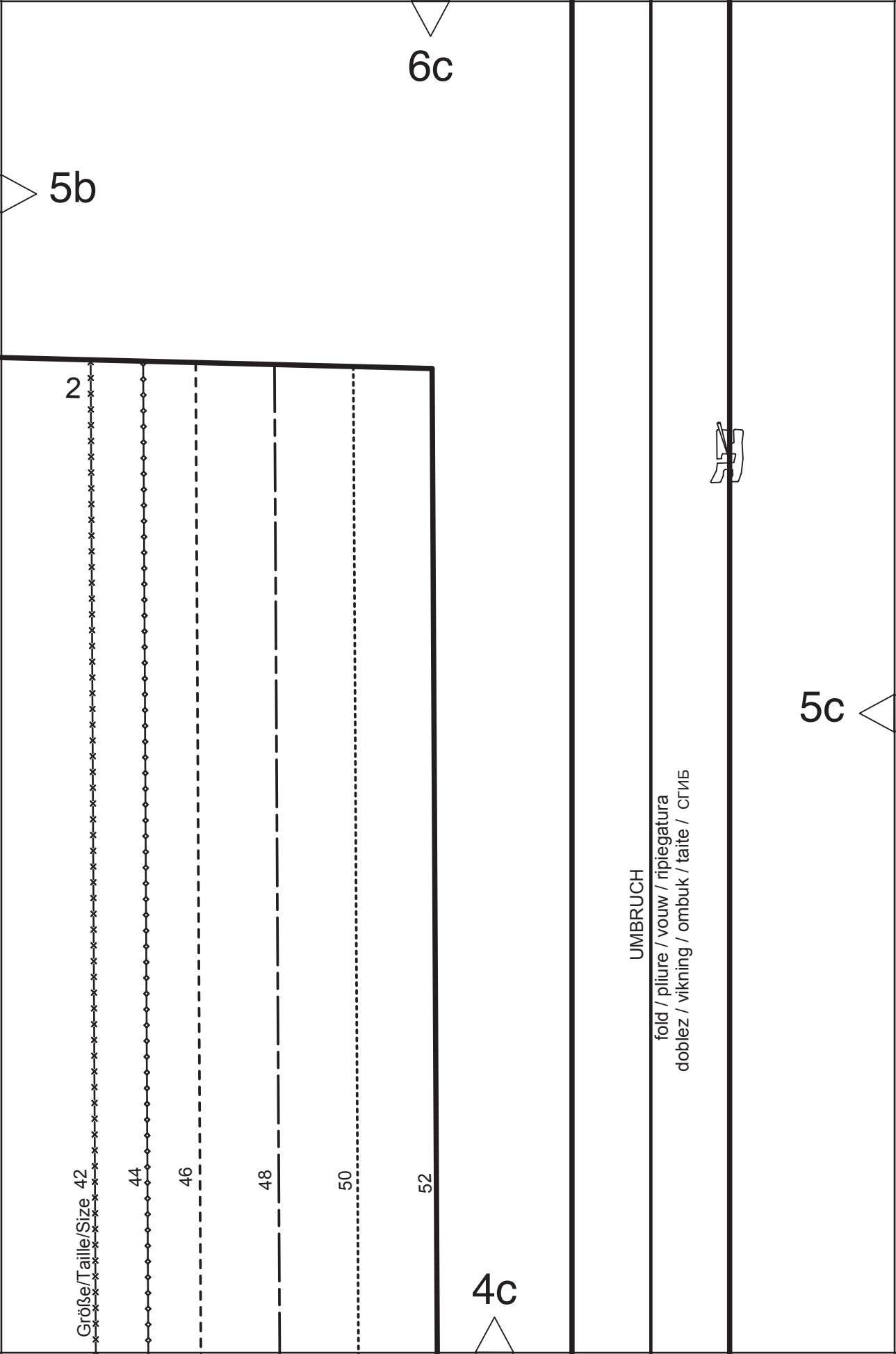
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6950

4b



3

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
baksýcke / rygdal / takakpi / спинка

A,B

IM STOFFBRUCH / on the fold



dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankkaan taitteesta / сгиб ткани

6950

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici /
hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes /
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter, stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



DURCHZUG
casing / coulisse / tunnel / passanastro / jareta
kanal / løbegang / nauhakuja / кулиска



6d

5d

5c

4d

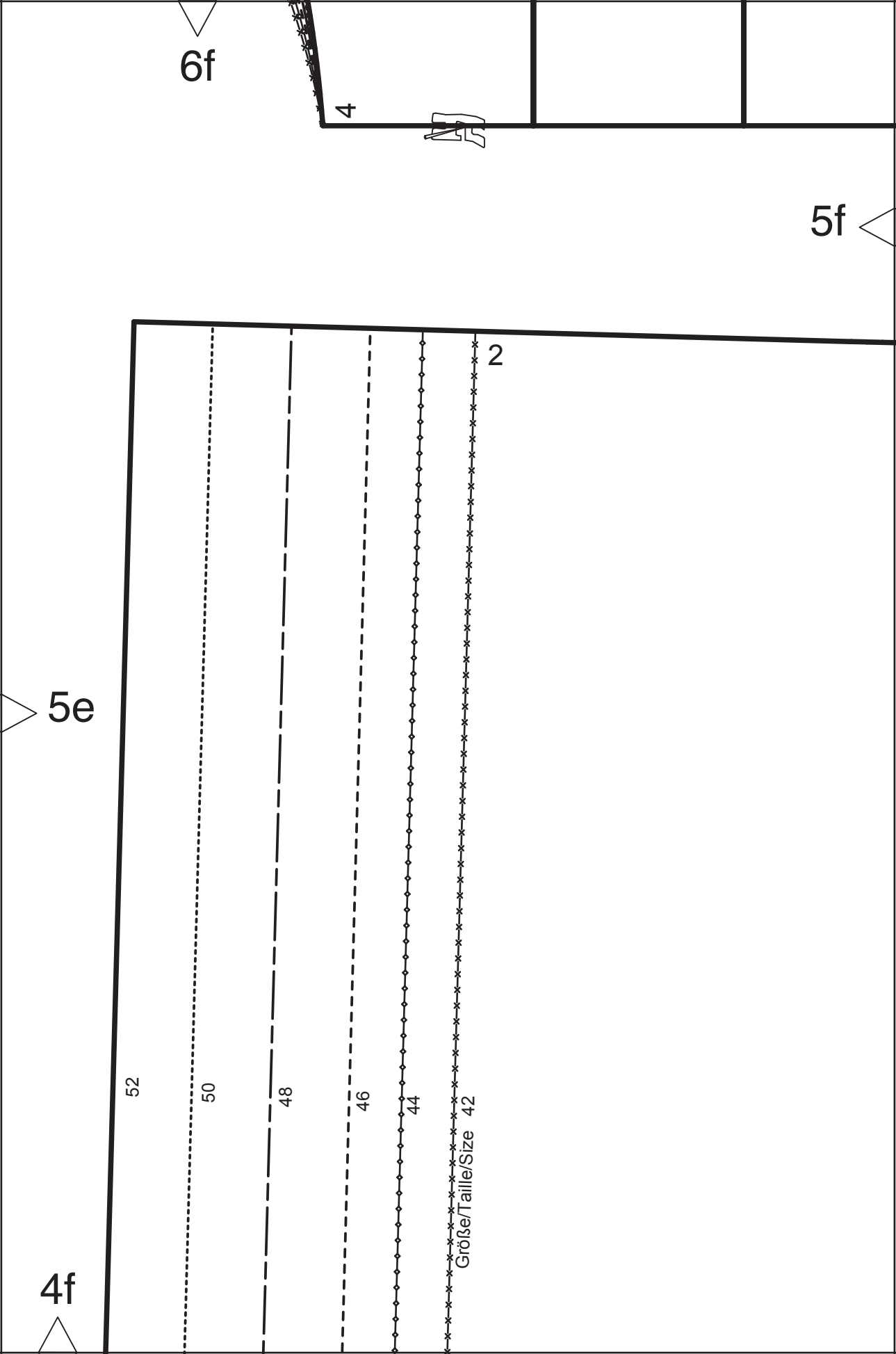
6e

5d

5e

4e

BLENDENANSATZ
band attachment / ligne de montage du parement/ aanzet bies / linea d'attaccatura
guarnizione / cenefa, aplicacón / slåns fastsättning / besætning til sætning
kaitaleen kiinnity / линия шва притачивания планки, бейки, канта



6g

5f

5g



2

VORDERE ROCKBAHN

front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan / telo gonna davanti / falda anterior
kolvåd fram / forr. nederdelsbredd / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B

✂ 2x

6950

4g

6h

5g

3

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

BESATZ UMBRUCH
facing fold / parenture pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА, ПОДБОРТ СГИБ

UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ



4h

8a



DURCHZUG

casing / coulisse / tunnel / passanastro / jareta
kanal / løbegang / nauhakujia / KYNICKA



3

6a

7a



8b

7b

band attachment / ligne de montage du parement/ aanzet bies / linea d'attaccatura
 guarnizione / cenefa, aplicac  n / sl  ns fasts  tting / bes  tning tils  tning
 kaitalleen kiinnity / линия шва при  чивания планки, бейки, канта

BLENDENANSATZ

42

VORDERE MITTE

center front / milieu devant
 centro anterior / линия середины переда

BESATZ UMBRUCH

facing fold / parementure pliure / beleg vouw
 ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
 bel  gning ombuk / sis  vara taite ОБТАЧКА, ПОДБОРТ СГИБ

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
 doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
 tr  driktning / tr  dretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6b

7a

8c

7c

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

center front / milieu devant / middenvoor / centro
davanti / centro anterior / mitt fram / forr. midte
etukesiki kohta / линия середины переда

7b

VORDERE MITTE

burda
young
f a s h i o n

www.burdastyle.de

6950

0 0 0 5

DURCHZUG

casing / coulisse / tunnel / passanastro / jareta
kanal / løbegang / nauhakuja / кулиска

6c

Zeichenerklärung
Key to symbols
Verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegnforklaring

Legende
Spiegazione dei segni
Teckentörklaring
Merkkien selitykset
Υςλοβηβιε οβος3ηαρενιη
Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm – och stickningslinjer
sauma – ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТОЧЕК

Hinweis auf Naht – und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad – en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums – og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergeräht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Les chiffres –repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sømnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømatal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОМБИНАЦИОННЫЕ ЧИСЛА ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТЫКАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАДАТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen sijermerne.

Froncer entre les astériskues.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjämorna.
Pöimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ ЗВЕЗДАМИ * ПРИСОБОПНТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Hall in mellan punkterna.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ ЗВЕЗДАМИ О ПРИСОБОПНТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i piletrinitigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Las kos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКАЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzzanfänge oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekens voor begin en einde spli.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merki osoittaa haikion alun tai loppun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ
РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerki
Линия разреза

Knopfloch
Buttonhole
knopsgat
Ojal
Knaphul

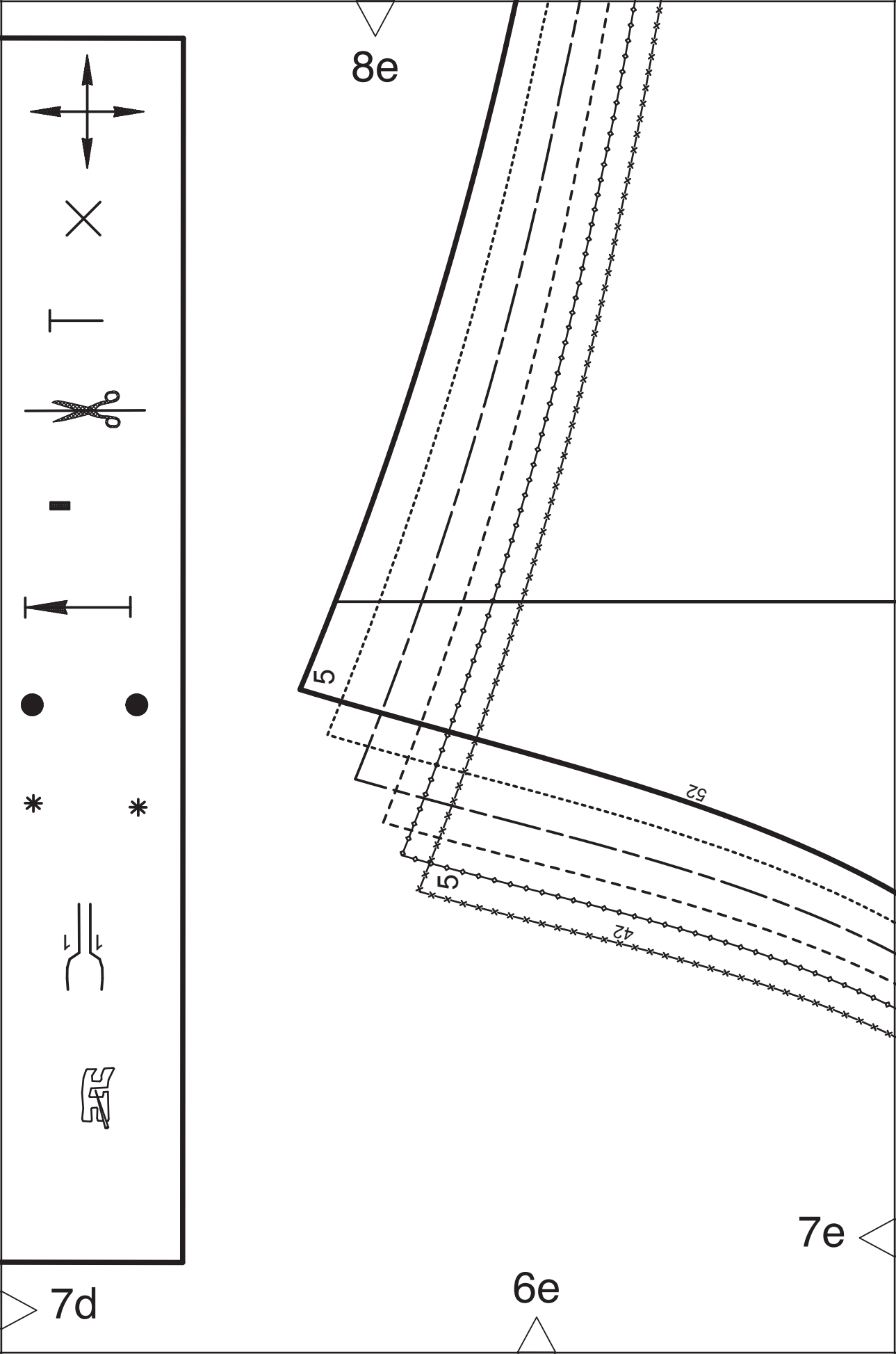
Boutonnière
occhello
Knapphäi
Napiniäpi
PETRI

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knop of druckknop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Bouton ou bouton –pression
botone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain or fabric
Draadrichting zie knipvoorbereiden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippelplaner

Sens du droit –fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛГЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН
РАСКЛАДКИ.



5

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / pykAB

A,B

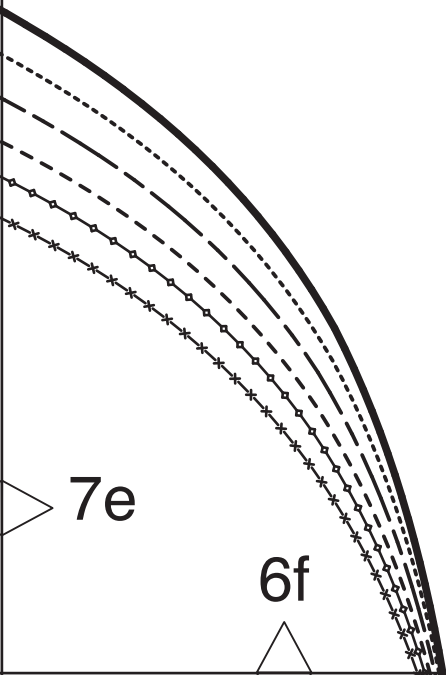


6950

8f

straight grain / droit fil / draadriching / drittofilo / sentido hilo
trådkikning / trådreining / langansuunta / долевая нитъ

FADENLAUF



7e

6f

7f

A

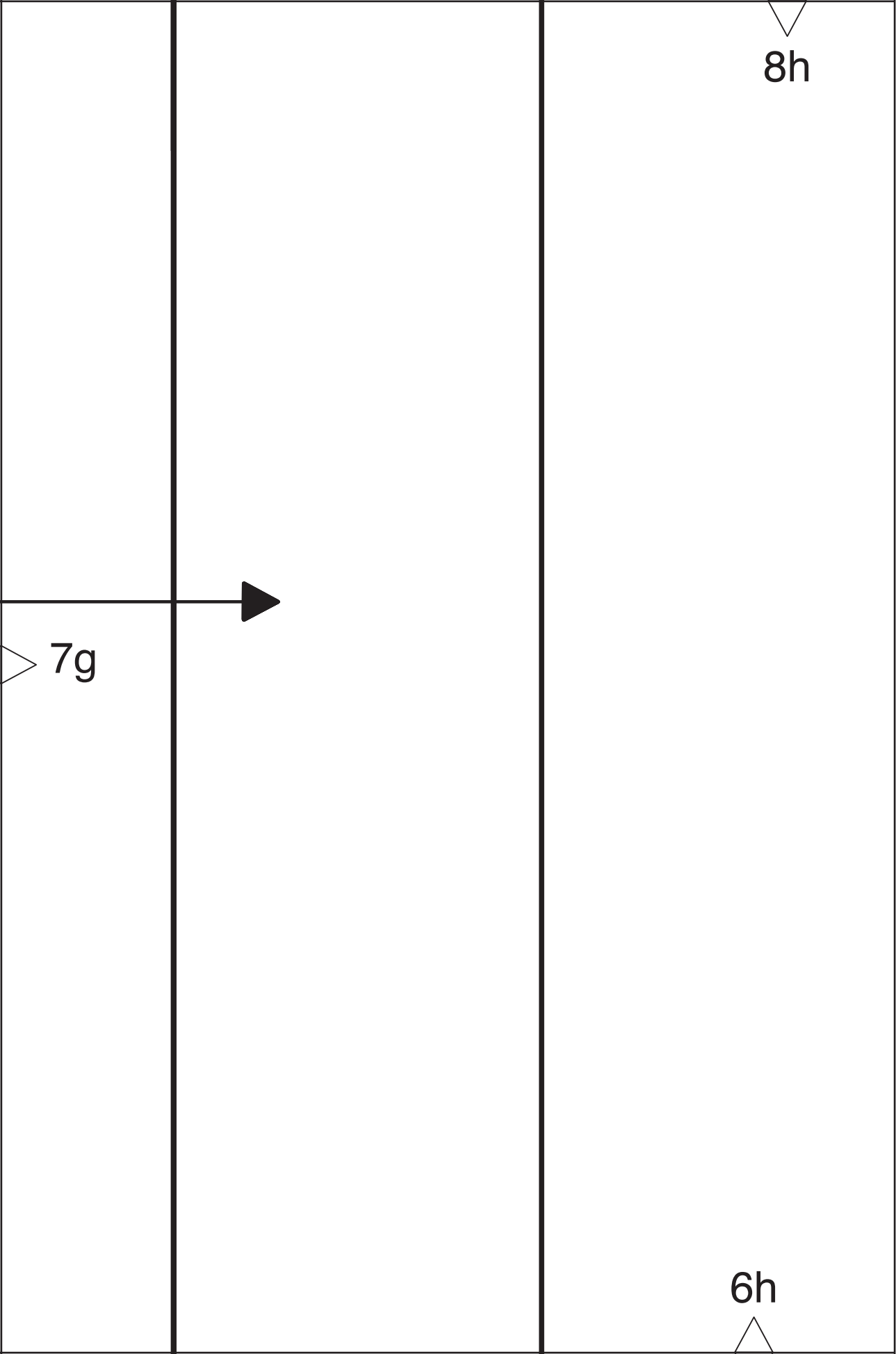


8g

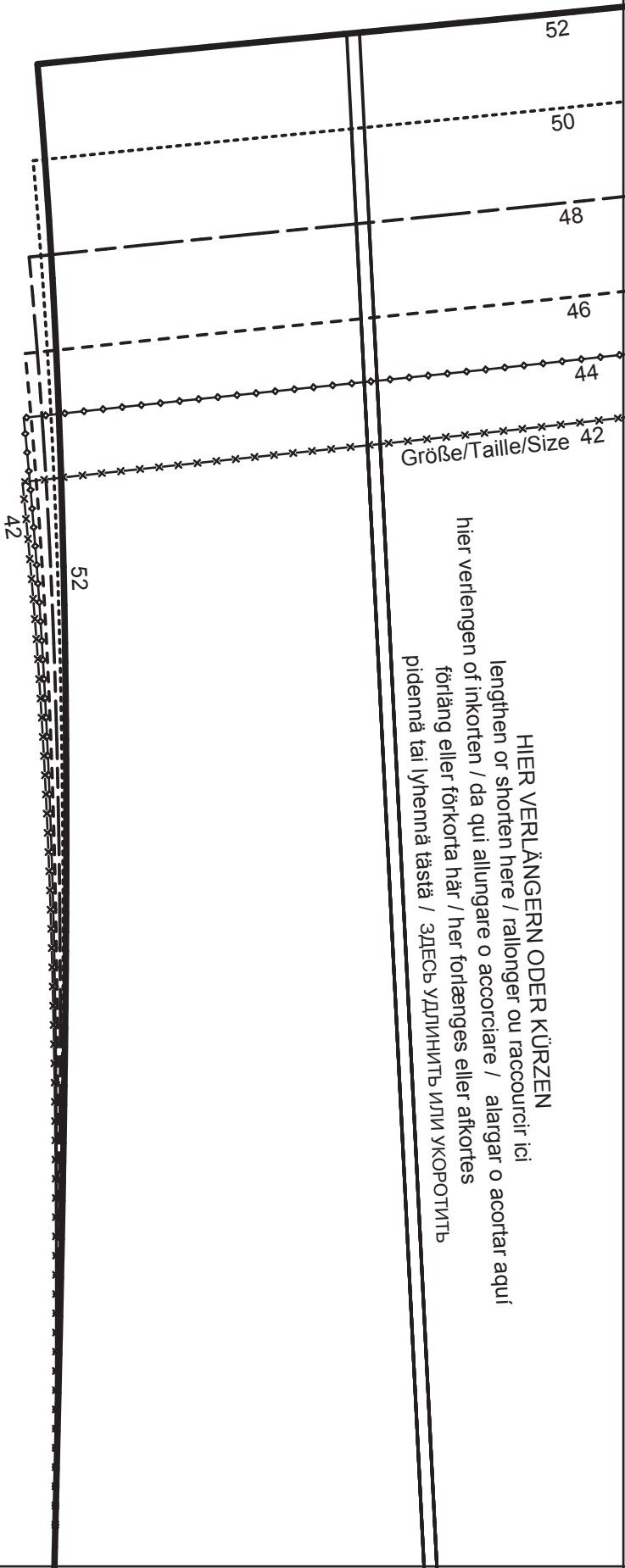
7f

7g

6g



9a



8a

9b

8b

1

VORDERTEIL

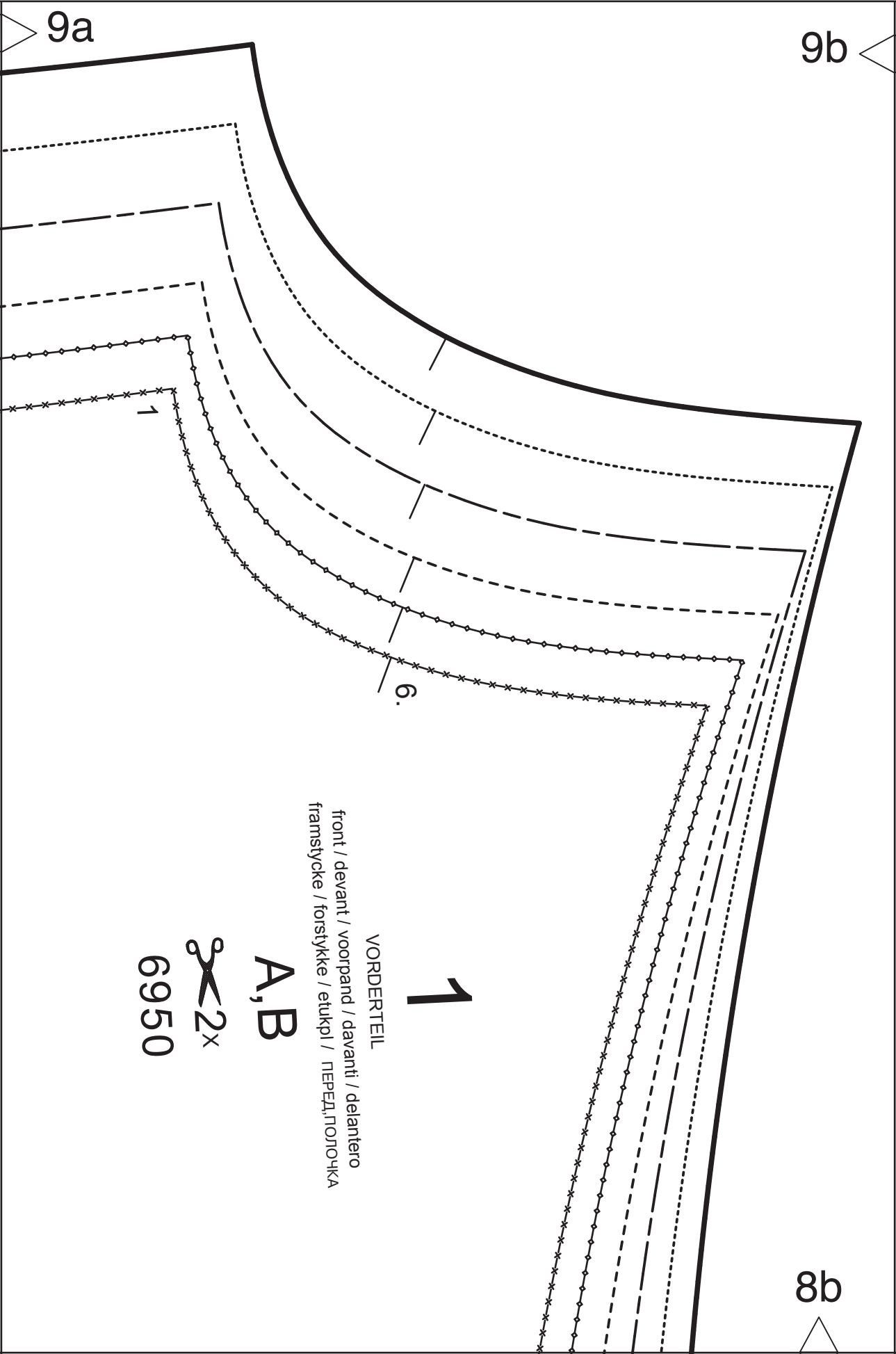
front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstykke / forstykke / etukpl / перед, поночка

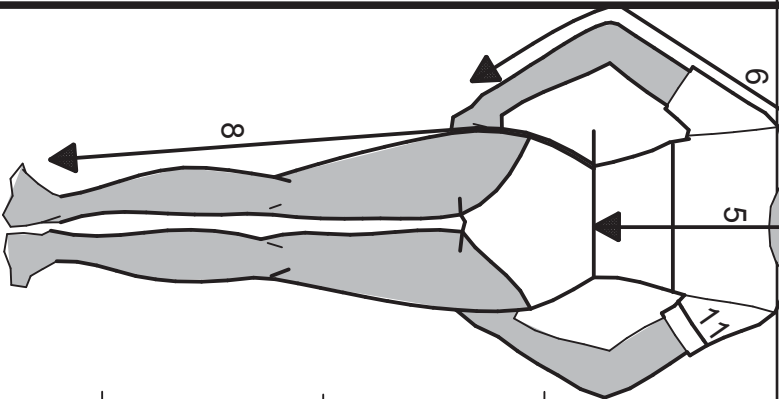
A,B



6950

9a





- español
- 1. Estatura
 - 2. Contorno busto
 - 3. Contorno cintura
 - 4. Contorno cadera
 - 5. Largo espalda
 - 6. Largo manga

- 7. Contorno cuello
- 8. Largo lateral del pantalón
- 9. Largo tallo delantero
- 10. Altura de pecho
- 11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

- svenska
- 1. Kroppsstorlek
 - 2. Övervidd
 - 3. Midjevidd
 - 4. Höftvidd
 - 5. Rygglängd
 - 6. Ärmålgd

- 7. Halsavid
- 8. Byxans sidålgd
- 9. Liveångd, fram
- 10. Bröstsöps
- 11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

- dansk
- 1. Højde
 - 2. Overvidde
 - 3. Taljevidde
 - 4. Høftevidde
 - 5. Ryglængde
 - 6. Ærmeålgde

- 7. Halsvidde
- 8. Buksens sidelængde
- 9. Forlængde
- 10. Brystdybde
- 11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

- suomi
- 1. Koko pituus
 - 2. Vartalon ympärys
 - 3. Vyötärön ympärys
 - 4. Lantion ympärys
 - 5. Selän pituus
 - 6. Hihan pituus

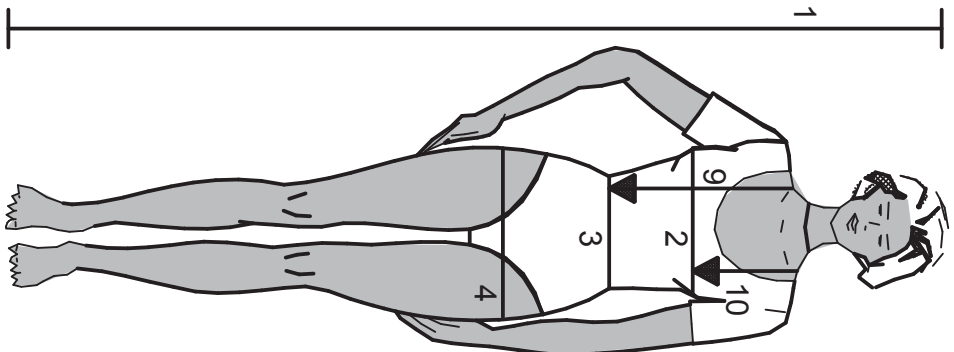
- 7. Kaulan ympärys
- 8. Housujen sivupituus
- 9. Yläosan etupituus
- 10. Rinnan korkeus
- 11. olkavarren ympärys

Leninkelhin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittan mukaan.
Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

- русский
- 1. РОСТ
 - 2. ОБХВАТ ГРУДИ
 - 3. ОБХВАТ ТАЛИИ
 - 4. ОБХВАТ БЕДЕР
 - 5. ДЛИНА СПИНЫ
 - 6. ДЛИНА РУКАВА

- 7. ОБХВАТ ШЕИ
- 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
- 9. ДЛИНА ПЕРЕДА
- 10. ВЫСОТА ГРУДИ
- 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ БУРДА УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.



deutsch	1. Körpergröße 2. Oberweite 3. Taillenweite 4. Hüftweite 5. Rückenlänge 6. Ärmellänge	7. Halsweite 8. seitliche Hosenlänge 9. vord. Taillenl. 10. Brusttiefe 11. Oberarmweite	Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.
---------	--	---	--

englisch	1. Height 2. Bust 3. Waist 4. Hip 5. Back length 6. Sleeve length	7. Neck width 8. Side leg length 9. Front waist length 10. Bust point 11. Upper arm circumf.	For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.
----------	--	--	--

français	1. Stature 2. Tour de poitrine 3. Tour de taille 4. Tour des hanches 5. Long. du dos 6. Longueur de manche	7. Tour de cou 8. Long. côté pantalon 9. Long. taille devant 10. Profondeur de poitrine 11. Tour du bras	Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.
----------	---	--	--

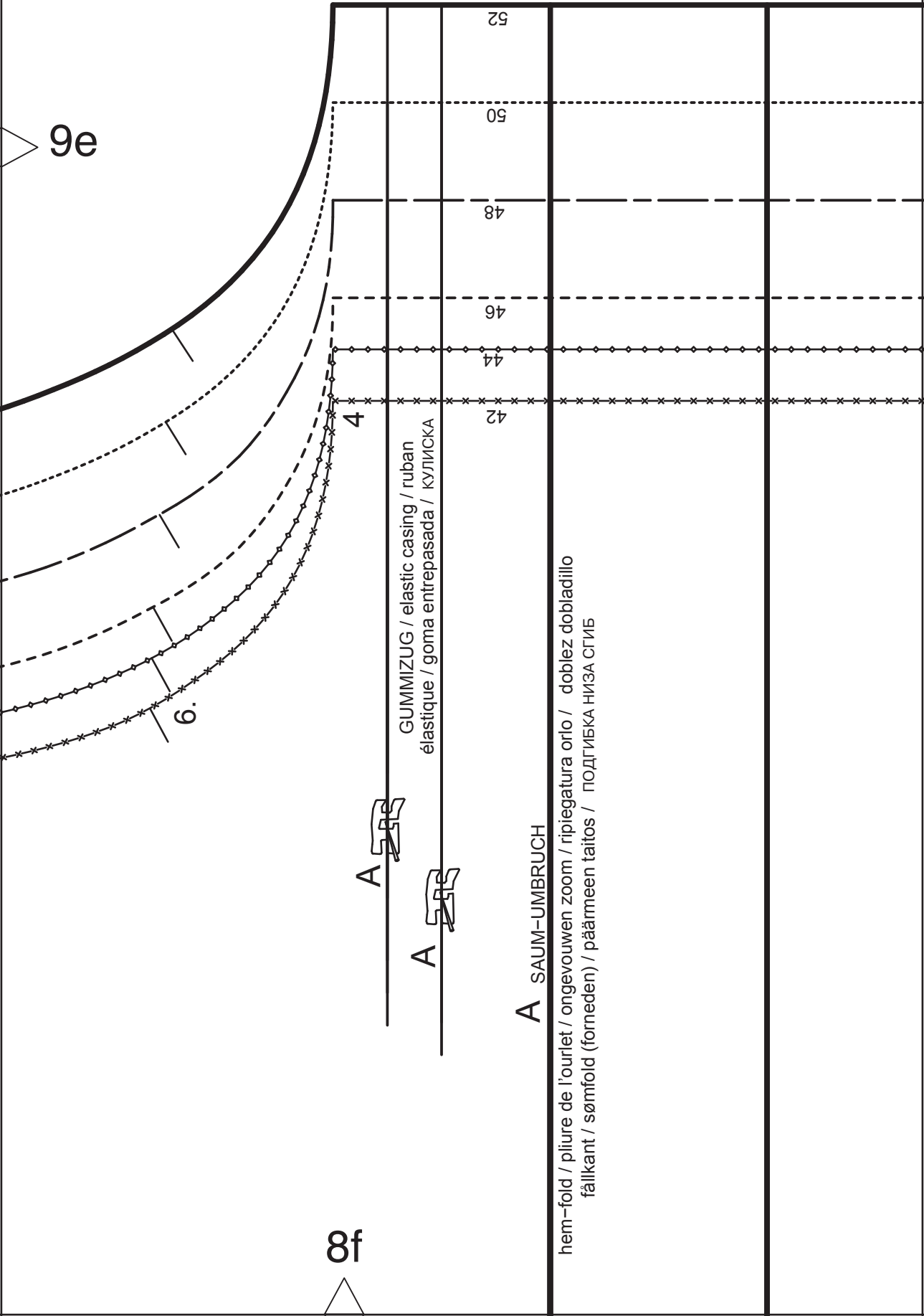
nederlands	1. Lichaamslengte 2. Bovenwijdte 3. Tailenwijdte 4. Heupwijdte 5. Ruglengte 6. Mouwlengte	7. Halswijdte 8. Zijlengte broek 9. Tailielengte voor 10. Borstdiepte 11. Bovenarmwijdte	Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijde voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.
------------	--	--	--

italiano	1. Statura 2. Circonf. petto 3. Circonf. vita 4. Circonf. fianchi 5. Lungh. corpiño dietro 6. Lungh. manica	7. Circonf. collo 8. Lungh. laterale pantaloni 9. Lungh. corpiño davanti 10. Profondità del seno 11. Circonf. manica superiore	Scegliere i cartamodelli per abiti, cami-cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.
----------	--	--	--



band attachment / ligne de montage du parement
 aanzet bies / linea d'attaccatura
 guarnizione / cenefa, aplicacon
 sláns fastsáttning / besætning tilsætning
 kaitaleen kiinnity / линия шва притачивания планки, бейки, карта

BLENDENANSATZ



8f

A SAUM-UMBRUCH



hem-fold / pliure de l'ourlet / ongevouwen zoom / rípiegatura orlo / doblez dobladillo / fálkant / sømfold (forneden) / päärmeeen taitos / подгибка низа сгиб

GUMMIZUG / elastic casing / ruban élastique / goma entrepasada / кулиска

6.

4

42

44

46

48

50

52

9e

9f

9f

9g

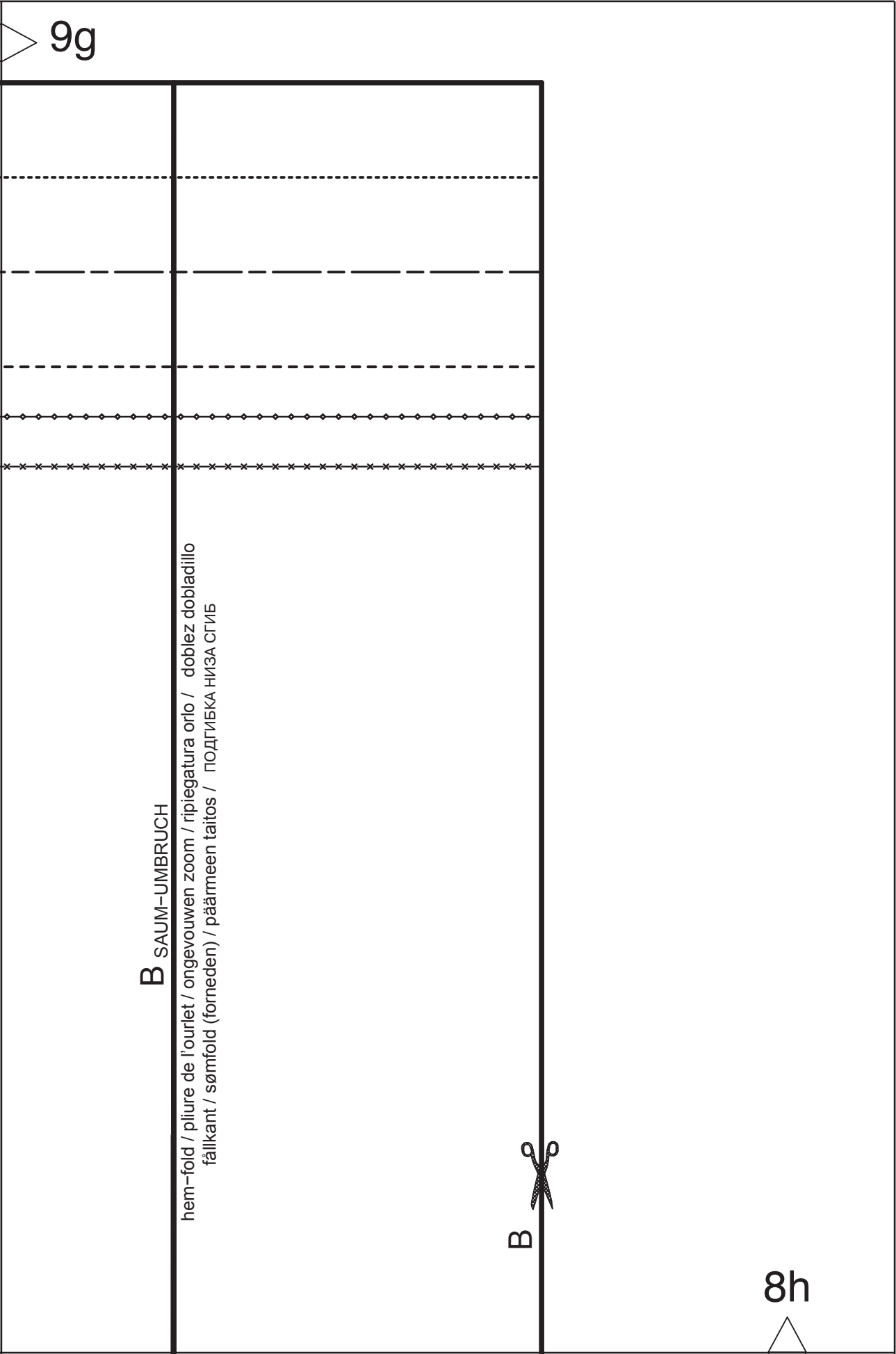
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

8g



GUMMIZUG / elastic casing / ruban
élastique / goma entrepasada / КУЛИСКА



9g

B SAUM-UMBRUCH

hem-fold / pliure de l'ourlet / ongevouwen zoom / ripiegatura orlo / doblez dobladillo
falkant / sømfold (forneden) / päärmeen taitos / ПОДГИБКА НИЗА СГИБ

B



8h